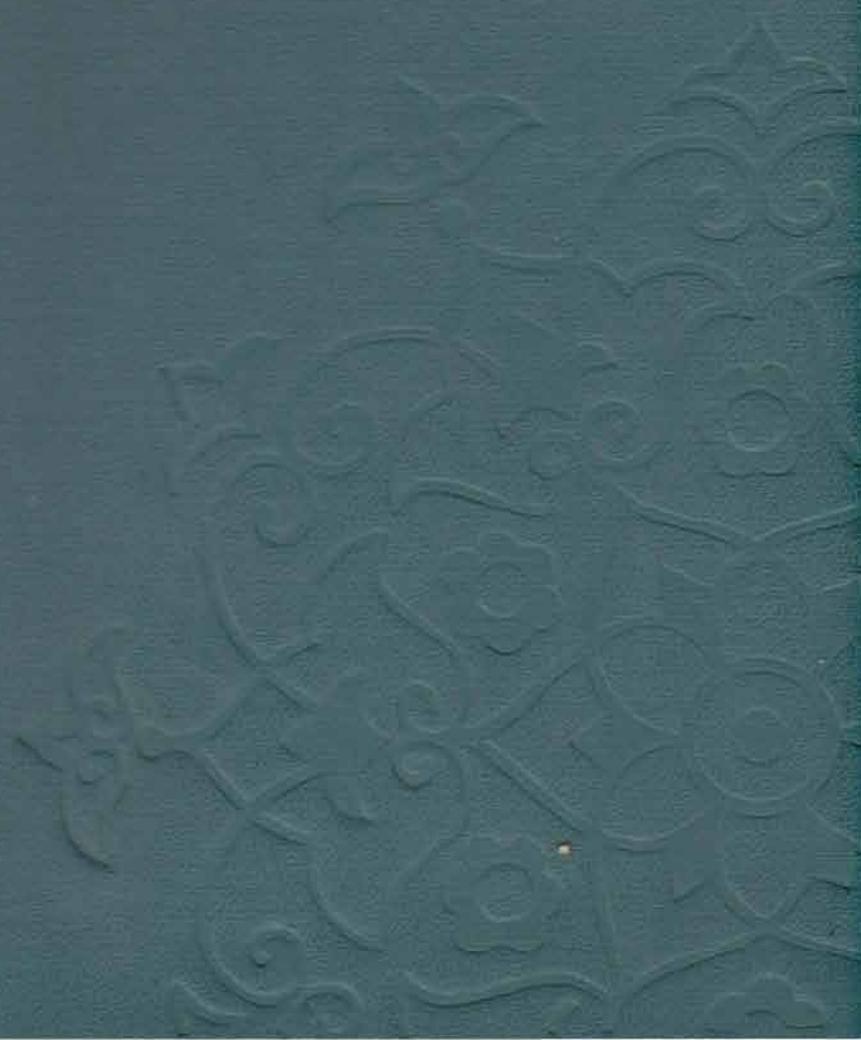


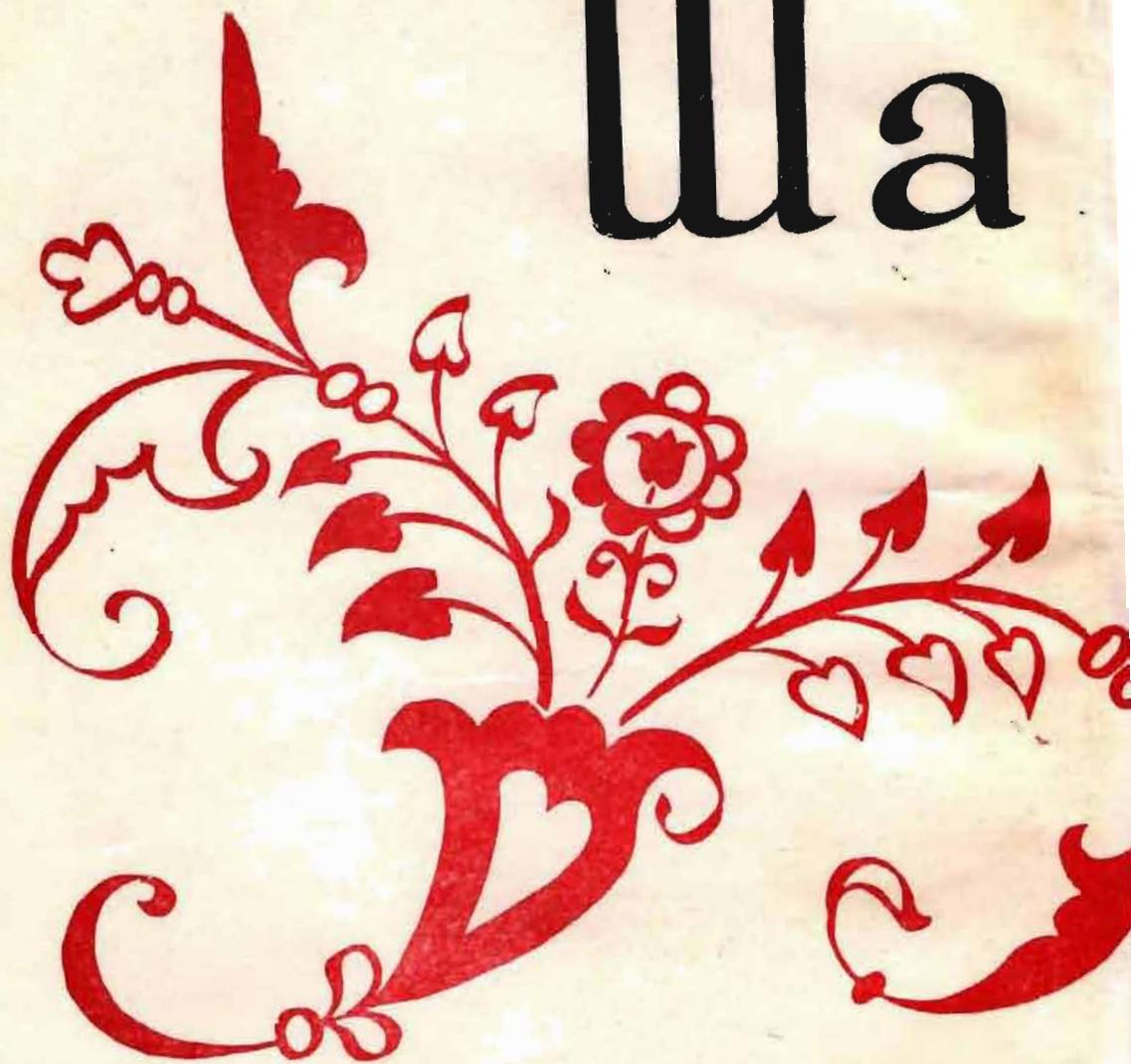
# Wawuakou

II



ҒАФУР ҒУЛОМ  
НОМИДАГИ  
БАДИИЙ  
АДАБИЁТ  
НАШРИЕТИ  
1967

# Ша



## ШАШМАКОМ

Запись

Юнуса Раджаби

736  
1  
p-12?

# Шуақол

Ёзиб олувчи  
Юнус Ражабий



II  
Рост

Ф. М. КАРОМАТОВ

таҳрири остида

Под редакцией

Ф. М. КАРОМАТОВ

78

Ш33

Шашмақом. 6 томлик. Т2

Т.2

Т. Гафур Гулом номидаги бадий адабиёт нашриёти, 1968.

Т.2 Рост (Езиб олувчи Юнус Ражабий. Ф. М. Кароматов таҳрири остида  
204 бет. Тираж 2000.

Шашмақом. В 6-ти томах. Т2

Индекс 9-3-2

78(с 52)



# Мушкилот — чолғу бўлими

## Инструментальный раздел

М.М.  $\text{♩} = 72-76$

1 Хона

ТАСНИФИ РОСТ

Бозғуя

2 Хона

Бозгүя

3 ХОНА

Бозгүя

4 ХОНА

Возгудя  
5 жона

This musical score consists of 14 staves. The first five staves are for the voice, with lyrics written below the notes. The lyrics are "Возгудя" on the fifth staff and "5 жона" on the sixth staff. The remaining nine staves are for the piano accompaniment, featuring various rhythmic patterns and textures. The music is written in a single system with a common time signature.

Музыкальный фрагмент на 12 станах (6 голосов и фортепиано). Стан 6-й имеет текстовую пометку «6 ГОЛОСА». Музыка написана в нотном формате с ключом соль-бемоль (F) и ритмом 4/4. В начале фрагмента (станы 1-5) звучит мелодический материал, включающий восьмые и шестнадцатые ноты. С 6-го стана начинается вокальная часть, где каждая из шести голосовых партий (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2) исполняет свою партию. Вокальные партии состоят из восьмых и шестнадцатых нот, часто с акцентами. Фортепиано сопровождает вокалы, играя ритмический рисунок из восьмых и шестнадцатых нот, иногда с акцентами. В конце фрагмента (станы 11-12) музыка завершается на ноте G4.

Бозғуя

Тхона

This page contains 14 staves of musical notation, all in treble clef. The notation is dense and rhythmic, featuring a variety of note values including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The music is organized into measures, with some measures containing multiple notes beamed together. The overall style is that of a technical exercise or a short piece of music. The page is numbered '- 10 -' at the top center.

Бозгуй

*rit.*

attacca

ГАРДУНИ РОСТ

M.M. ♩ = 92

1 ХОНА

Бозгуй

2 ХОНА

3 ХОНА

4 ХОНА

Бозгуй

5 хона

6 хона

7 хона

8 хона

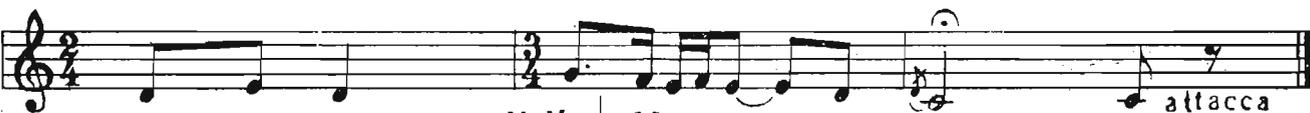
9 хона

10 хона

11 хона

12 хона

This page contains a musical score for guitar, consisting of 12 exercises. Each exercise is written on a single staff in treble clef. The exercises are labeled '5 хона' through '12 хона'. The time signatures vary throughout the page, including 3/4, 2/4, and 3/2. The exercises feature a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. Some exercises include repeat signs and trill ornaments.



M.M. ♩ = 60

attacca

МУХАММАСИ РОСТ



First musical staff with treble clef, showing a melodic line with eighth and sixteenth notes and a bass line with quarter notes.

Second musical staff with treble clef, continuing the melodic and bass lines.

Third musical staff with treble clef, featuring the word "Бозгүя" written above the staff.

Fourth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Fifth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Sixth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Seventh musical staff with treble clef, featuring the word "2 хона" written above the staff.

Eighth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Ninth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Tenth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

Eleventh musical staff with treble clef, featuring the word "Бозгүя" written above the staff.

Twelfth musical staff with treble clef, continuing the musical notation.

3 хона

Бозгўя

4 хона

This musical score is written on ten staves. The first three staves are grouped under the heading "3 хона" (3 choruses). The fourth and fifth staves are grouped under "Бозгўя" (Bosg'ya). The final three staves are grouped under "4 хона" (4 choruses). The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Бозгүя

allaccsa

М.М. ♩ = 60  
1 хоня

МУХАММАСИ УШШОК

Бозгүя

2 ХОНА

БОЗГУА

3 ХОНА

4 ХОНА

Ташкентский театр  
художеств институт  
БИБЛИОТЕКА  
Янв. №

5 XOH8

6 XOH8

Бозгуб

This musical score consists of 12 staves of music. The first five staves are grouped under the label "5 XOH8", and the next five staves are grouped under "6 XOH8". The final staff is labeled "Бозгуб". The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings, such as accents (>) and hairpins, throughout the piece. The notation includes various accidentals (sharps, flats, naturals) and articulation marks like slurs and ties.



*attacca*

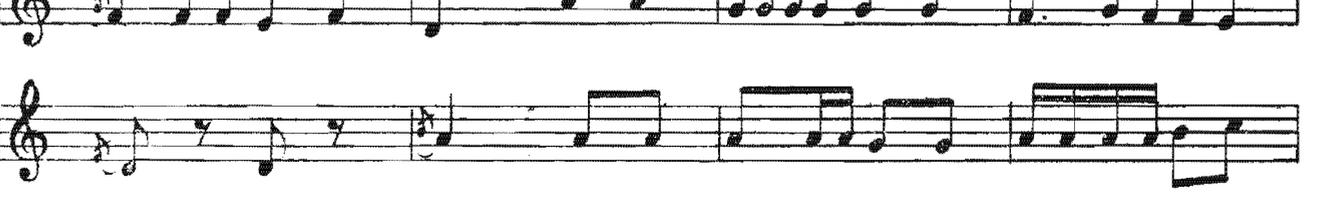
МУХАММАСИ ПАНЖГОХ



М-М-0:53  
1. ХОНА



Бозгӯя



2 ХОНА



The first system consists of two staves of musical notation. The top staff begins with a treble clef and contains a series of notes with stems, including some with flags. The bottom staff continues the melodic line with similar rhythmic patterns.

3 XONB

The second system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line from the previous system, and the bottom staff provides a rhythmic accompaniment.

The third system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line, and the bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

The fourth system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line, and the bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

The fifth system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line, and the bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

4 XONB

The sixth system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line, and the bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

The seventh system consists of two staves of musical notation. The top staff continues the melodic line, and the bottom staff continues the rhythmic accompaniment.

Богъуа

5 XOH3

6 XOH3

This page contains musical notation for two sections, labeled '5 XOH3' and '6 XOH3'. Each section consists of five staves of music. The notation includes treble clefs, various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The music is arranged in a multi-staff format, with each section occupying five staves. The first section, '5 XOH3', begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second section, '6 XOH3', also begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation is dense, with many beamed notes and rests, suggesting a complex rhythmic structure.

7 ХОНЬ

8 ХОНЬ

Бозгүя

allegro

САҚИЛИ ВАЗМИН

М. М. ♩ = 60

1 хонга



3 ХОНА

4 ХОНА

Бозгүя

The first system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests.

M.M. ♩ = 60  
1 X O H 8

САҚИЛИ РАК – РАК

The second system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The third system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The fourth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The fifth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The sixth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The seventh system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The eighth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

Бозгуй

The ninth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

The tenth system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom is in bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns.

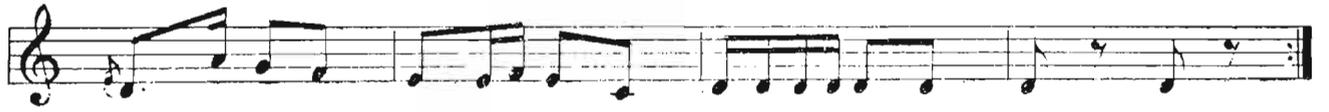
The first system consists of three staves of musical notation. The top staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a sequence of notes, including eighth and sixteenth notes, with some rests. The middle and bottom staves continue the melodic and harmonic development with similar rhythmic values.

2 хона

The second system consists of six staves of musical notation. It continues the piece with a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is spread across six staves, showing a complex texture.

Бозгун

The third system consists of five staves of musical notation. It continues the piece with a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is spread across five staves, showing a complex texture.



3 XONO



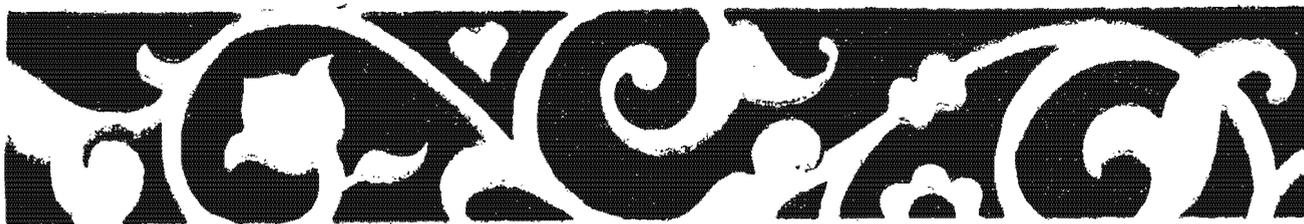
Бозгъя



4 хона

Бозгўя

This musical score consists of two sections. The first section, titled "4 хона", is written on ten staves. The second section, titled "Бозгўя", is written on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score concludes with double bar lines and repeat signs.



# Наср — ашула бўлими

## Вокальный раздел

БИРИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

ПЕРВАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

САРАХБОРИ РОСТ

М. М.  $\text{♩} = 63$

1.  
Қил - ди қў -  
зум қа - ро ме - ни ғам тий - ра ҳол э - тиб,  
2.  
хур - шел - дек ё - рут а -  
ни вр - зи Ш1 жв - мол э - тиб. 0  
Мар - дум - ла - рим ю - зи - га ё -  
вуш ти - му - ма - гар, Маш -

шо - та зеб бер - ди мун - га о - ни  
хол э - тиб.  
жо ни мо Жис -  
мим га - минг то - ши би - ла кў - аинг - да  
бул - ди гард  
қил сар - фа - роз го - хи а -  
ни по - йи - мол э - тиб.  
оя жо - ни мо жо -

нея 0

ЖО - НИМ 0 IV.

Иш - ким - ни ая - ла тарк де - динг,

мак - са - динг не - дур? Мун - дог ме -

ни му - кал - ла - фи ам - ри ма - хол а -

тнб.

ЖО - НИМ

мо

0

жо-ним  
 Иш-қим-ни ай-ла тарк де-динг, мақ-са-  
 динг не-дур? о Мун-доғ ме-  
 ни му-қал-ға фи-ам-ри ма-  
 хол э-тиб.  
 VI 1.  
 Бер-фай-зи шо-ми иад қо-шинг  
 ак-си-дин ман-га, е  
 кў-ти ранг май ша-фо-қи да хи-  
 лол э-тиб. о хо,  
 Бер

фая - зи - шо - ми - ния да - қо - шчиғ - ак - си -  
дин ма - нга, е - кут ранг  
май ша - фо - ки да хи - лол э - тиб.  
о е - ра - мя VII.  
Топ - дим му -  
хаб - бат ах - ли а - ро сур хи  
руйи - лиғ,  
е - ра - мя I. Кон - лиғ си -  
ришк чех - ра - н зар - дим - ни ол э -  
тиб  
о

VIII 1

э - ре Му - нис - га хар не - ча га - ми  
 хаж - ринг ху - жум э - тар, о  
 о дафъ ай - лар  
 о - ни ё - ди - ни шо - ти ви - сол э -  
 тиб. о о о  
 о жо - ним мо. attassa

ТАРОНА I

M.M. ♩ = 104-108

Ю - зу зул - финг  
 фур ка - ти дин,  
 эй ди - ло - ро - мим ме -  
 шинг, инг ла - моқ - лиф

бир - ла кеч - гай  
субх - и - ла шо - мим ме -  
нинг. Йўқ э - рур  
о - со - йи - шим хо - линг  
га - ми - дин ке - ча - лар,  
най - ла - йин талх ўл -  
са бу тар - ёк -  
дин ко - мим ме - нинг? Хо -  
ки по - йи - ни фи - до -  
си жон ў - шал қо - сид -  
ни ким ет - ку - рур  
бўл - са жо - но бинг -

га бу пай - го - мим ме -  
нинг Ая ла - динг аз -  
ми са - фар, қол - дим а -  
гар - чи тер - му - либ,  
сен би - ла кет - ди ба -  
ро - бар саб - ру о - ро  
ним ме - нинг. Не - га  
бул - бул - дек фи - го -  
ну қум - ри - дек чек - май на -  
во, сен - дан ая - ру Фур -  
қат, эй сар - ви  
гул - ан - до - мим ме - нинг. аттасса

ТАРОНА II

M.M. ♩ = 104 - 108

13 (7 6) 4

Го - фул ул - ма,

эй со - қий, гул чоғин га -

нимат тут, вақ-ти айш э-рур бо -

қий, ол ча-ғир, ке-тур, бот

тут, Бу на-си -- ҳа-тим анг -

ла, е-рей, не би-лур ки-ши енг - ла, е - рей,

не бў-лур э-кан тоғ - ла,

сен бу-кун га-ни-мат тут,

хуш ту - рур ви - со - ли

ер, ан-да бўл - ма-са дая -

ер, бўл-са вас - ли эъ - ти

бор, давла-ту са-о-дат тут. *attacca*

ТАРОНА III

М. М.  $\text{♩} = 116$

Жа-фо-син чек  
 ма-йин бул-мас му-яс-сар сен  
 га, жо-но-ним, ко-рак-ка дар-  
 ди тек-май, таъ-сир эт-мас о-  
 ху аф-го-ним Ко-шинг бир гам-  
 за-си то-тук-ди-ки уш-шоқ  
 ко-ни-ни, кў-зинг май-до-  
 ни-да саф-саф та-мо-шо қил-  
 ди миж-го-нинг У-вай-сий, ё-  
 да кўр-сат-май хи-жо бул-ган  
 то-ал-лу-қот, а-лар-ни гарк э-тар ту-  
 фон у-луб бу-чаш ми-гир-е-нинг.

affassa

ТАРОНА IV

М.М.  $\text{♩} = 104 - 106$

Пе - ши - ки ра - вам, аз бас - ки ди - лам сү - йи ту бо - шад, эй аз но - зу си - там аз - но - зу си - там вас - ли ту ба ман, ав - ло = ав - ло е - рай эй е - ра - мей сар - ви - но - за - мей, е - рея рӯ - ят би - но - мо, рӯ - ят би - но - мо, то гул рӯ - яд, сах - ро = сах - ро е - рея эй е - ра - мей, сар - ви но - за - мей, е - рея. О - таш ба да - ру - ни, о - таш ба ду

ру\_ни, си\_на\_ам хир\_мон, = хир\_мон,  
 е\_рей ху\_но\_ба\_и хар\_ду\_ху\_но\_ба\_и хар\_ду\_ди\_да\_ам дар\_е = дар\_е е\_рей, эй,  
 е\_ра\_мей сар\_ви  
 но\_за\_мей е\_рей. Супорш

М.М. ♩ = 84 - 88  
 М.М. ♩ = 144 - 152

Тар\_ки хо\_ма кар\_да\_му\_қа\_лан\_дар\_гаш\_там, ма\_ро\_дар\_еб, хая\_дүст = хая\_дүст. Шо\_ди\_ди\_ли е\_рон бо\_ғи\_ди\_ли\_дүст, дил\_аз\_ту\_ча\_ро\_ка\_нам\_ки

хул\_қи ту на\_куст ман ту\_ро сад қа.

### ТАЛҚИНИ УШШОК

М. М.  $\text{♩} - 152 = 160$

М. М.  $\text{♩} - 86 = 92$

Ку\_ай\_га бе\_худ ме\_ни

ул чаш\_му = аб\_ру кел\_ту\_рур,

со\_хи\_ре - дур\_ким, не\_тай,

теб\_ран\_са бир му кел\_ту\_рур.о

III.

Зулфи\_дин ё\_рим ю\_зи

ул\_мас на\_мо\_ён не а\_жаб?

ё\_ра\_мей

Расмэ\_рур

оя ё\_ри\_ми тун\_ни ко\_рон

гу кел - ту - рур. о  
III.

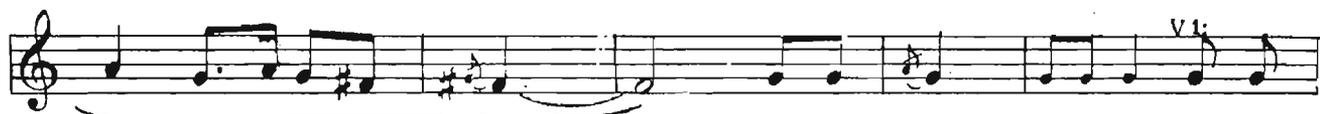
Уч - ди уй - ку, бе - лу оғ -  
зи - дин де - гач, бир бор, йук,  
о о

е - ра - мя 2. дер э - миш

ро - вий га - лат: аф - со - на уя -  
ку кел - ту - рур. о

IV 1.

Аш - ки доғ  
эт - ган жи - гар 2. ни кел - ту - руб кўз йў - лидин,  
По - ра - по - ра ло - ла бар -  
гин гў - ан - е дув кел - ту - рур. о





Алишер Навоий



е - ра - мей

Мах - ва - шим - ни хус - ни - га

бор - каш ки - лур - га хар ке - ча - е

е - ра - мей тонг - га тег -

ру чарх ой бир - ла та - ро -

зу кел - ту - рур.

е - рея

е - ра - мей

VIII

Күз\_ла\_ри бир гам\_за бир\_ла ва\_ши  
күнг\_лум қил\_са сайд,  
е\_ра\_мей Фур\_ка\_  
тий ёл\_ғон. э\_мас, гар Чиндин о\_  
ху за. кел\_ту\_рур. о\_  
Фур\_ка\_ тий, ёл\_ғон э\_мас,  
гар Чин\_дин о\_ ху кел\_ту\_рур. о\_  
хай дүст, хай\_дүст, шо\_ди ди\_ли  
е\_рон бо\_ғи ди\_ли дүст,  
дил аз\_ту ча\_ро ка\_нам, ки хул\_қи гу на\_  
күст, ман ту\_ро сад\_қа attacca

ТАРОНА

M. M.  $\text{♩} = 88$

6/4 (2/4 4/4) Ка-чон бул гай ку

руб ул сарв қад-ли гул у-

зо-рим - ни, ё - риб кўк - сим - ни

за - хар ай ла - гай мен о - ху

зо - рим - ни. Фи - го - ну но - ла -

да шарм эт - ма - сам айб эт -

ма - гай - лар - ким, қў -

зум ё - ший ю - зим - дин юв - ди, вай - лай

шар - му о - рим - ни. ё,

ё - рай

ё - рай жо ним. attassa

# НАСРИ УШШОҚ

М.М. ♩ = 88

А - гар гул - шан - га  
кир - са сарв гул - рў - йим хи - ром 'ай - лаб ку - гургай сар ву гул юз мар ха - бо бир - ла са - лом ай - лаб Хи - ро - мон кел - ди ё - ру қо ма - ти таъ - зи - ми - га бе - худ йи - қил - дим со - я - дек, ер - дин ту - рар - га ил - ти 1а. зом ай лаб хи ро - мон кел ди ё - ру қо ма

ти таъзи - ми - га бе - худ за<sup>о</sup>

ер ё - рей йи - қилдим со -

я - дек, ер - дин ту - рар - га ил -

ти - зом ай - лаб. III

Қи - лур - га кун -

ду - зим - ни ке - ча хур - ши - ди

жа - мол уз - ра, о

ё - ра - мей Па - ри - шон ай -

ла - ли ги - су - ла - рин, суб - хим -

ни шом ай - лаб. IV

ё - ра - мей

Ма - сих аз - ми -

си - пехр ай - лаб қу - ёш - га бўл - ди

хам со я бу лур хим мат

би ла аф лок ус ти да

ма қом ай лаб, о о

хай жо ним о

о

Ма си ҳ аз ми

си пехр ай лаб ку ёш га бўл ди

хам со я бу лур хим мат

би ла аф лок ус ти да

ма қом ай лаб, о о

VI.

ё ра мей

К у н г у л с а й д э т г а  
ли о мо ла қ и л м и ш и ш қ и  
с а й ё д и е, о  
ё р о  
ё р а м е й п а  
р и р у л а р к а м а н д и х а л к а н з у л ф и н и  
д о м а й л а б.  
ё р а м о  
VII. 1.  
ё р а м е й. Қ а л а м т а х.  
р и р э т а р д а н а й ш а к а р д и н б ұ л с а  
т о н г э р м а с, е р, ё  
р е й л а б и н г в а с ф и н и а й л а р Н о

ди\_ра ши - 1 а рин ка\_лом ай -  
 лаб. Ка\_лам тах\_рир э\_тар да най\_ша  
 кар\_дин бул\_са тонг эр\_мас, ла\_  
 бинг вас\_фи - ни ай\_лар Но\_ди\_  
 ра ши\_рин ка\_лом ай\_лаб.  
 ё\_рей о\_ атацца  
 ё\_рей жо\_ним.

ТАРОНА I

М. М.  $\text{♩} = 96$

Жон бе\_руп  
 ман ет\_са минг жон бе\_  
 руп ман ет\_са минг  
 кул\_фат\_ки жо\_нон йу\_ли\_да,

кул - фат - ки жо нон ай - ли -  
да, на э - миш кўз аб - ри -  
дин на э - миш кўз аб - ри -  
дин тўк - мак - ки бо рон ай - ли -  
да, тўк - мак - ки бо рон ай - ли -  
да. Мах - рум эт ти кўз - ла -  
рим ҳат тин та - мо шо - си - дан  
ул, ул са - баб дин кўз ё -  
шим дин ун - ди рай хон ай - ли - да.  
ёр - ё - рей  
Кез - дим  
ул сах - ро - да хо - мун то - ғи  
тош фахм ай - ла - бон, о

о ер - е -  
 ро хас - ра - ти -  
 дин қон ю - тиб ул лаъ - ли  
 мар - жон йў - ли - да , ул лаъ - ли  
 мар жон йў - ли - да. *affassa*

М. М.  $\text{♩} = 108$

### ТАРОНА II

а Ер ер ли - ги -  
 дин ер - ер ли - ги - дин, кў - нгул - ни - е  
 хур - санд эт - дим, хур - санд эт -  
 дим, кўнг - лум қуши - ни кўнг - лум қуши -  
 ни то - ри би - ла о банд эт -  
 дим, банд эт - дим, Кўнг - лум - ни не

навъ кунъ лумнине навъ узай ушал ер лиф  
 дин жон риш та си ни го ри га  
 пай ванд эт дим.

**НАВРУЗИ САБО** attassa

о я рух со ри ким ан дин ха  
 ма о лам му нав вар дур, Ла  
 то фат о си мо ни ав жи  
 да хур ши ди ан вар дур.  
 III.  
 У рил ган ик ки  
 зулфи жо ни = кунг лум қас дик

эт - моқ - да, о Са -  
ро - сар жис ми пе - чу то - би  
топ - ган ик ки аж - дар - дур,  
та. У - рил - ган ик ки  
зул - фи жо ни - кўнг - лум қас дин - 23  
эт - моқ - да, о Са -  
ро - сар жис ми пе - чу то - би  
топ - ган ик ки аж - дар - дур.  
III.  
Му - саф - фо тиш - ла -  
ри кул - гу чо - ги лаъ - ли ла -  
би ич - ра, е - ре, о.



о Ду

рах\_шон ҳуқ қа\_и ё\_қут а\_

ро по\_ки за гав\_хар\_дур.

1а.

Му\_

саф\_фо тиш ла\_ри кул\_гу чо\_ғи лаъ\_за.

ли ла\_би ич\_ра ду\_

рах\_шон ҳуқ қа\_и ё\_қут а\_

ро по\_ки за гав\_хар\_дур.

1в.

Ю\_зу зул\_фи га

то қил\_ди на\_зар де\_во на\_лиғ ай\_

лаб ер\_е\_рей, о о о

о хай ё\_ре

гу-ли ах-мар е-

қо-чо-ку па-ри-шон сун бу-

ли тар-дур. Хи-

ро-мон қо-ма-ти-га гул-шан

ич-ра кўр-гу-зур таъ-зим,

де-ма ел бир-ла мо-илл

ҳар та-раф сар-ву са-нав-бар-дур,

гар-чи ю-суф ах-ли хус-ни

сул-то-ни зи-зи-дур.

ни - го - рим о - ли -  
да - ле - ки н гу - ло - му хо - ру  
кам тар - дур, ёр, ёр, эй, ё -  
ре о о VII 1.  
жо - ним ул  
ой вас - фи - да ҳар кун о - га -  
ҳий шеъ - ри то - пар рифъ - ат,  
ёр ё - рея, о о  
о хай ё - рея.  
2. Ку - еш - дек бо ши  
ан - дин чарх ор - жи - га ба.

ро\_ бар\_ дур. 1а.  
 Ул ой вас\_ фи\_ да  
 хар\_ кун О\_ га хий шеъ\_ ри 10.  
28.  
 пар рифъ\_ ат, до ёр ё\_ рея. Ку\_  
 ёш\_ дек бо\_ ши ан\_ дии чар\_ хи ов\_ жи\_  
 га\_ ба\_ ро\_ бар\_ дур о  
 о о о жо\_  
 айтасса  
 нин

ТАЛҚИНЧАИ НАВРУЗИ  
 САБО

0.  
♩ = 58, ♪ = 72

Ни\_ го\_ ро, га\_ минг ич\_ ра\_ хо\_  
 лим\_ га\_ рахч эт, а\_ рея, ё\_  
 рея, но\_ за\_ ни на\_ мей,

Музыкальный фрагмент, состоящий из 14 нотных стенов. Текст песни: фи\_ро қинг\_да ет \_ ган ма\_ло\_ лим \_ га раҳм эт, ё \_ рей, е \_ рей но\_за\_ни \_ на\_мей, ти\_лаб ил\_ти\_фо \_ тинг\_ни қон ииг \_ ла\_рам кўп ё \_ рей, ё \_ ре, но\_за\_ни \_ на\_мей. қилиб ил\_ти\_ фот аш\_қи о \_ лим \_ га раҳм эт, ёр, ёр, но\_за\_ни \_ на\_мей. Хи \_ лол ўл \_ ди қад \_ дим фи\_ро\_.

2.

II 1.

2.

III

1.

қыңг га - ми - дин, о  
 ю - зи оф - то - бим,  
 хи - ло - лим - га рахм эт, о,  
 хи - лол ұл - ди қа дим  
 фи - ро - қыңг га - ми - дин о  
 ю - зи  
 оф - то - бим, хи - ло - лим -  
 га рахм эт, о, фи - ро -  
 қыңг ла ёл - руз че - кар - мен  
 фи - ров кўп, ё - рея, ё -

рей, но\_за\_ни\_на\_мей бұ\_луб  
Му\_ни\_сим бұй\_ла\_хо\_лим\_  
га\_ра\_хм эт, ёр\_ёр но\_за\_  
ни\_на\_мей. алтасса

УФАРИ УШШОҚ

♩ = 86

Мен са\_ри о\_хис\_та\_о\_хис та\_хи\_  
ром ай\_лаб\_ке\_линг бил\_ма\_сун  
ағ\_ё\_ри\_жо\_но ва\_қ\_ти\_шом ай\_лаб\_ке\_  
линг о Ва\_х\_у\_либ  
қол\_май\_қа\_мо\_ли шол\_лик\_дин\_эй\_па\_ри  
о ё\_ра\_мей



2.  
бе\_ха\_бар қўй\_май\_ме\_ни  
ав\_вал\_па\_ём ай\_лаб\_ке\_линг\_о  
Вах, у\_либ  
қол\_май\_ка\_моли шод\_лик\_дин, эй\_па\_ри,  
ё\_ра\_мей  
2а.  
бе\_ха\_бар қўй\_май\_ме\_ни  
ав\_вал\_па\_ём ай\_лаб\_ке\_линг\_о  
1.  
Мур\_ғи\_жо\_  
ним\_ни\_а\_гар сайд\_ай\_ла\_моқ  
2.  
мақ\_сад\_э\_са ҳал\_қа\_ҳал\_  
қа\_мо\_ри\_ко\_қил\_лар\_ни\_дом

ай — лаб ке\_линг о

Be — та\_кал луф бир ку\_ни

кул — бам — га касд ай — лаб ке — линг,

шўх — лик бир\_лаи ку\_либ

уй — наб са\_лом ай — лаб ке\_линг.

о о о

хайё — рея о

1. Шўл = ай\_ла со — чиб да\_мо\_дам

шак\_ка\_ру қан\_ду на\_бот,

2. яъ\_ни жон пар\_вар ла\_бин\_гиз —

дин ка\_лом ай\_лаб ке\_линг о

ё ра-мей

яул-яу-ла

со-чиб да-мо-лам шак-ка-ру

қан-ду на-бот, о

ё ра-мей

2а. яъ-ни жон пар-вар ла-бин гиз-дин ка-лом

ай-лаб-ке-линг

ё ра мо

ё ра-мей VI 1.

ке-ча ё кун-дуз ле-мак

жо но, Ка мий хад ди э мас,  
ё ра мей хуб лик  
нинг фур са ти ё дин да вом  
ай лаб ке линг о  
хуб лик нинг фур са  
ти ё дин да вом ай  
лаб ке линг о ё  
рей рей  
жо ним

ИККИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

ВТОРАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

! САВТИ УШШОК

САВТИ УШШОК

А - гар хар лаҳ - за  
сен - дин кўр ма - гим юз - минг жа - фо бул - сун, а -  
нинг хар кай - си - син ўр - ни - га  
мен - дин минг ва - фо бул - сун а -  
нинг хар кай - си - син ўр - ни - га  
мен - дин минг ва - фо бул - сун. Бу

1.  
2.  
2.  
III.

жон ким ум-ри-лар жисм ич ра  
тин май тар-би-ят қил-дим, у  
ми-дим бу-ки, жо-но, бир ку-  
ни сен га фи-до бўл-сун. У-  
ми-дим бу-ки, жо-но, бир ку-  
ни сен га фи-до бўл-сун.  
Кў-зум-ким, ке-ча-лар бе-дор-ли-  
ги-дин ран-жи-лар чек-ди у-  
қил-гон хиз-ма-ти-га сен-га  
бир аўл зо-ри по бўл-сун. о  
Ис-кан-дар шав-ка

ти бир ла фа - ри - дун тах - ти -  
га бер - мас, о  
э - ши - гинг зар - ра туф - ро - гин а -  
гар о - шиқ га - до бул - сун. Э -  
ши - гинг зар - ра туф - ро - гин в а -  
гар о - шиқ га - до бул - сун

1. А гар о - лам га - ми - дин ҳар ки -  
ши топ - моқ о - мон ис - таб э -  
рур о - лам га сар - мо - я га -  
минг - га а о - ши - но бул - сун.  
А - гар о - лам га - ми - дин ҳар ки -

ши топ моқ о мон ис таб,  
 э рур о лам га  
 сар мо я га минг га о ши  
 но бул вил сун. о  
 Ка рам қил, Фур қа ти дил хас та  
 ни кү яинг да ұл тур ким,  
 о бо  
 сиб ұт моқ га қаб ри га аў  
 линг ус ти да жо бул сун. Бо  
 сиб ұт моқ га қаб ри га аў  
 линг ус ти да жо бул сун. аттасса

# ТАЛҚИНЧАИ САВТИ УШШОК

М.М.  $\text{♩} = 84$   
1.  $\text{♩} = 144$

2.  
со - ки - яи гул - рух би - кин  
сарв ол - ди - да ҳам - дур бу - кун.

IV.

1.  
Ҳар ки - ши

га - ким му - яс сар - дур па - ри

2.  
ваш ёр и - ла, журъ - а - е

яуш ай - ла - мак = хо - шо ки, о

дам - дур бу - кун.

V.I.  
Кни - га - ким бул - са са - фо

2.  
ля бир - ла май - дин журъ - а - е.

2.  
Уш - бу тўқ

кнз ши - ша - дин қунг - ли - га не

гам - дур бу - кун. VI.

1. Сал - са - би - лу кар - ся - ру

мо - и ма - ин кел - тур - са - лар,

2. жо - ми май маж - лис - да бар -

ча - дин му - кад - дам - дур бу - кун. VII.1.

Кел да - ме

мая - хо - на - нинг бай - тул - ха - ро -

2. мин қил та - воф ким са - нам

лар лаъ - ли - дин май о - би зөм

зөм - дур бу - кун. VIII.1.

то - ян, бўл - ма го - фил, бир на - фас  
 хам - дам ти - ла,  
 ум - ри бе хам - дам ке - чур -  
 мак - лик ба - се кам - дур бу - кун.  
 ум - ри бе хам - дам ке - чур  
 мак - лик ба - се кам - дур бу - кун. attassa

М. М. = 132-138

1. = 76 - 80

ЧАПАНДОЗИ САВТИ УШШОК

Ви - со - ли нч - ра бер - мак - ка му -  
 ро дим ком - ёб ай - лаб,  
 ра - қи - бин рашк - у - ти га бағ - ри - ни  
 як сар - ка - боб ай - лаб.

Ма нга луг - фу и - но - я - ту ка -  
рам - лар бе - хи - соб ай - лаб,  
тун оқ - шом кел - ди кул - бам со - ри  
ул гул - рух ши - тоб ай - лаб, хи - ро -  
ми суръа - ти - дин гул ю - за  
хая - дин гу - лоб ай - лаб.  
II.1.  
Па - ри - дек жил - ва бир - ла кўр - гу -  
зуб чо - бук - лик ул дил - бар,  
е - туш ди ай - ла - бон бе - ҳал - ду сон,  
но - зу та - ғо - фил - лар,  
3.  
о - лур - ға хас та уш - шоқ аҳ - ли  
нинг жо - ни - ни сар - то - сар.



ки\_либ муж\_гони шаб - рав - лар ка -



би жон қас - ди\_ға хан-жар, бе\_ли.



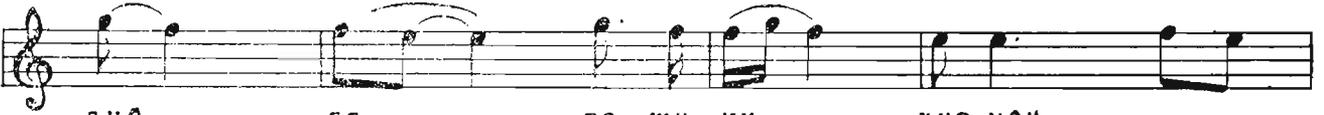
га зул\_фи ан - бар бо\_ри\_дин



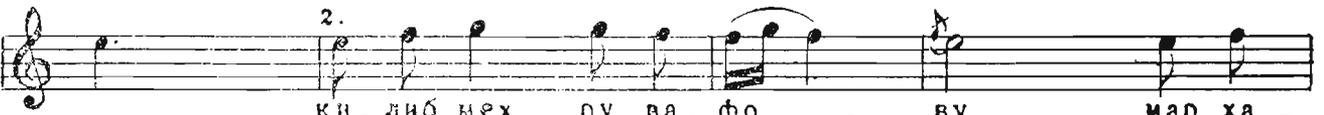
муш - кин та\_ноб ай - лаб.



Ку\_руб бо - шим\_да о - ло му ба -



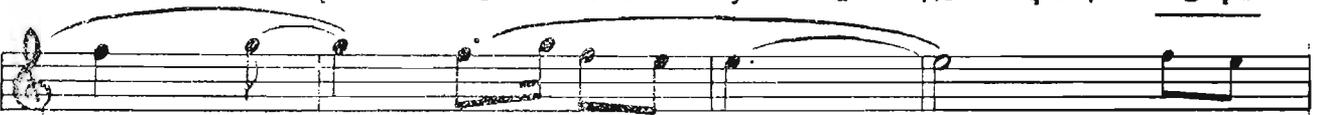
лий - ят то\_ши\_ни хир\_ман,



ки\_либ меҳ - ру ва\_фо - ву мар\_ха -



мат рас - ми\_ни ул - дам фан, е\_ро



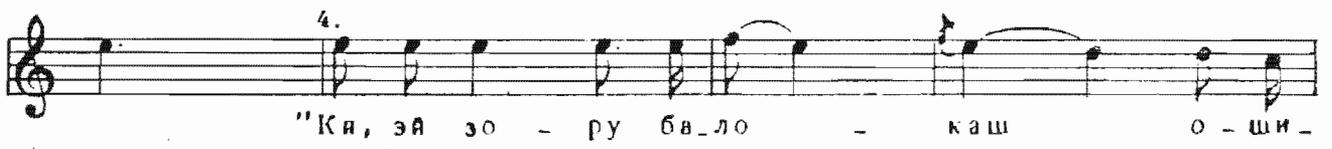
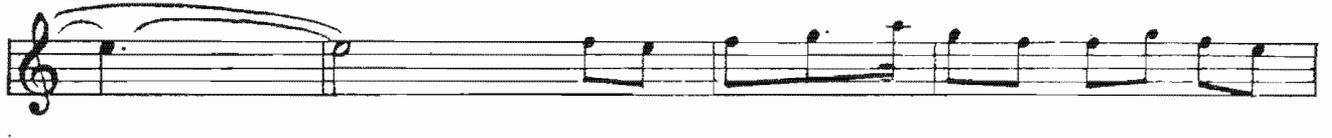
Де\_ди лаъ\_ли ла\_



бин хан - дон э - тиб ул шү - хи



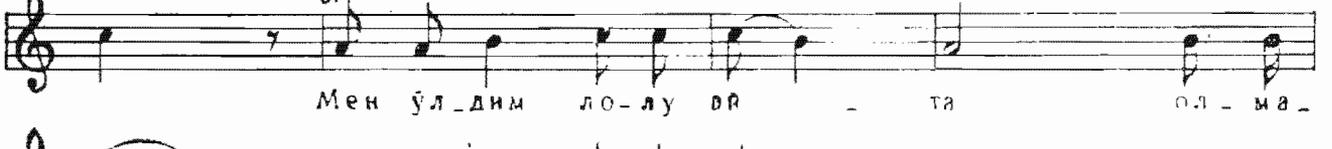
си - мин тан. Q



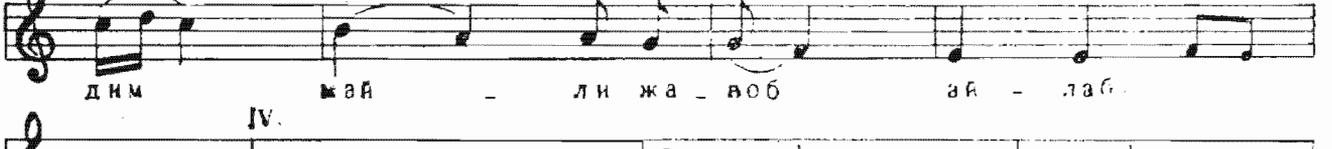
4. "Кя, эя зо - ру бв ло - каш о - ши -



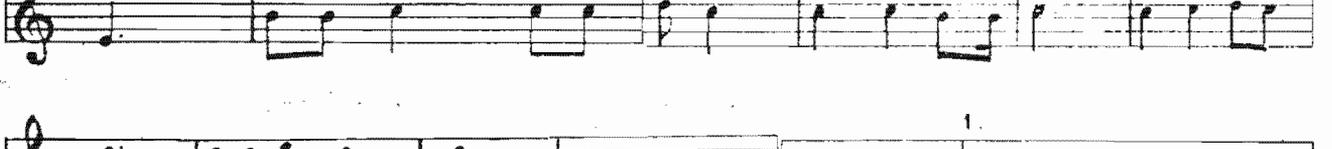
қим, ман - сиз не - чук - тур - сан?"



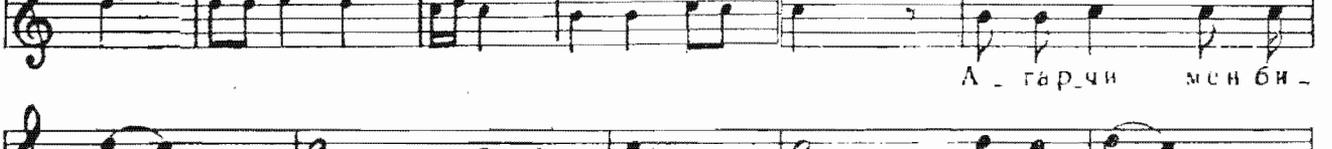
5. Мен ұл - дим ло - лу вв - та ол - ма -



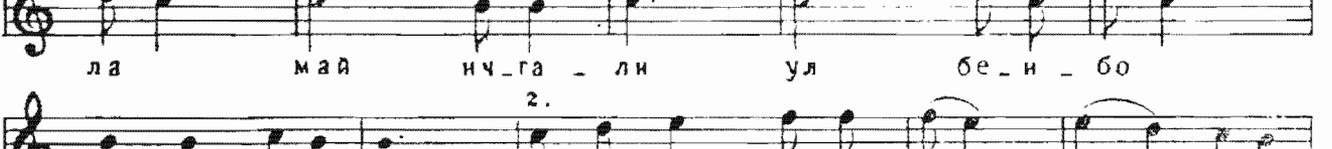
дим май - ли жа - воб ая - лаб.



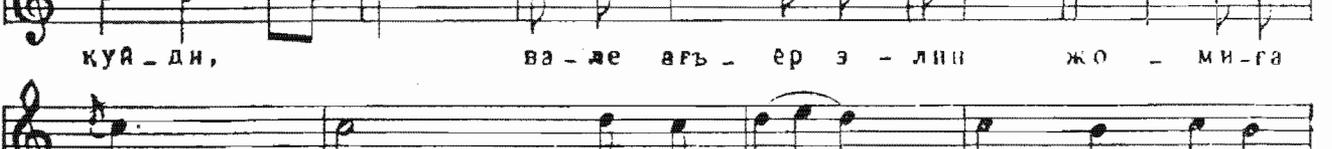
IV.



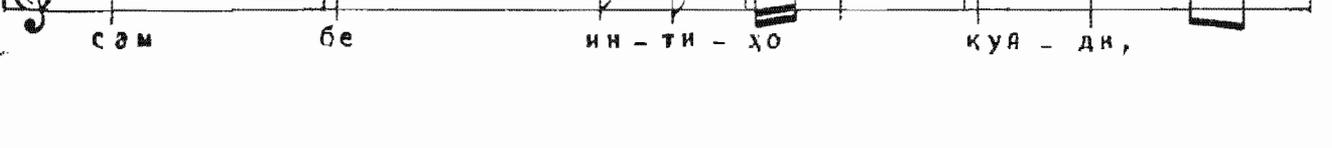
1. А - гарчи мен би -



ла май ич - га - ли ул бе - и - бо



2. куя - ди, ва - ле ағы - ер э - лин жо - ми - га



сам бе ин - ти - хо куя - ди,

ма - и - шат ко - са - си - га гу - и -  
е о - би ба - қо қуя\_ди,  
чи - қор - ди ши - ша - и май, до\_ғи  
бир со - ғарту - ло қуя\_ди  
И - чиб тут - ди ма - нга юз навъ  
ноз о - со и - тоб V.I. ая лаб.  
Қи - либ ко - ми - ча  
дав рон қи - са - ни бу чар\_хи  
ах - зар, ток,  
а - воз янг - лиғ бу - лур сар - маст хам  
бе - ху\_шу бе - худ - роқ, О

э - са ё - ру а - ни -  
си бор - хо бир шу - хи си -  
мин сок, а - ни ким элт - гай васл  
уя - ку - си иш - рат ту - ни мун  
док. На - во - яи - дек не тар то суб - хи мах -  
шар тар - ки хоб ай - лаб. аттасса

### ҚАШҚАРЧАИ САВТИ УШШОК

M. M.  $\text{♩} = 104$

1.  
Сен ка - би, эя шуҳ, бир - жон о - фа - ти жа -  
нон қани? Иш - ва - да о -  
2.  
шу - би даҳ - ру фит - на - и дав - рон қани?

II.1.  
Ис - та\_сам оґ - зинг ка\_би би  
ґун - ча\_ми гул - шан - да бор? Куз - ла\_ринг - дек  
нар - ги\_су хат - тинг ка\_би рай - хон қа\_ни?  
III.1.  
Жуши хус - нинг - дек на\_зо - рат  
лик э\_рур кай - си ча\_ман, ко - ма\_тинг -  
дин сар - ви бул - ган гул - ша\_ни им - кон қа\_ни?  
IV.1.  
Бе - лу оґ - зинг хас - ра\_ти - да  
бул - ди мас - кан та - нгу\_тор,  
2.  
тур - га\_ли бир ер - да мен - га саб - ри\_ла со -  
V.1.  
мон қа\_ни? О Деб э\_динг ул -  
ган - да хам ру\_хинг - га ай\_лар - ман ва\_фо, О  
2.  
воа - ким буз\_динг ти\_рик - лик

да, у\_шал пай\_мон қа\_ни?

Сур - го\_ли гам -

днй - да хо - лим но - та\_вон кунг\_лум у\_чун

бай - тул\_ах - зо - ним\_га бир кун бул - га\_нинг меҳ -

мон қа\_ни? Рӯз - го\_рим

тий - ра хам тел - ба со\_чинг сав - до - сидин

Фур қа\_тия о - шуф\_та дек бир умр сар\_гар -

дон қа\_ни? О

Рӯз - го\_рим тий - ра хам телба со\_чинг сав -

до - си\_дин, О Фур - қа\_тия о -

шуф - та\_дек бир умр сар\_гар - дон қа\_ни?

дон қа\_ни? а+асса

М.М.  $\text{♩} = 132$

# СОҶИЙНОМАИ САВТИ УШШОҚ

Musical notation for the title, consisting of a treble clef, a 4/4 time signature, and a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.

Musical notation for the first two lines of lyrics. The first line has a first ending bracket over the notes for 'Я-нги оя э-'. The second line has a second ending bracket over the notes for 'Ку-ёш бул ма-рон-'. The lyrics are: мас - тур ҳи - ло - линг - ча хуб, Я - нги оя э - Ку - ёш бул - ма - рон - дек жа - мо - линг - ча хуб.

Musical notation for the third and fourth lines of lyrics. The third line has a first ending bracket over the notes for 'Ма-си хо да-ми жон бе-рур эл-га, лек'. The fourth line has a second ending bracket over the notes for 'э-мас руҳ пар-вар'. The lyrics are: Ма - си - хо да - ми жон бе - рур эл - га, лек э - мас руҳ пар - вар

Musical notation for the fifth and sixth lines of lyrics. The fifth line has a first ending bracket over the notes for 'ма-қо линг-ча хуб. Қи-зил гул-ки'. The sixth line has a second ending bracket over the notes for 'хуш-ро-нгу но-зик э-рур,'. The lyrics are: ма - қо - линг - ча хуб. Қи - зил гул - ки хуш - ро - нгу но - зик э - рур,

Musical notation for the seventh line of lyrics. The lyrics are: э - мас то - за руҳ - со - ри о - линг - ча хуб.

Musical notation for the eighth line of lyrics. The lyrics are: Ри - ё - зи би - ҳишт ич -

Musical notation for the ninth line of lyrics. The lyrics are: ра йуқ сол - са - бил, ю - зинг гул - ша -

Musical notation for the tenth line of lyrics. The lyrics are: ни да зи - ло - линг - ча хуб.



О Э - мас хуб зул-финг



ки-би сун - бу - ли, О



до-ғи сар - ви зе - бо



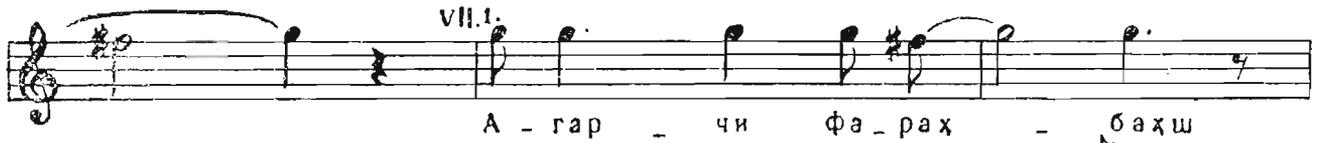
ни - ҳо - линг - ча хуб. Жу-нун ич - ра



Маж-нун э - мас, эя па - ри



ау - линг - да бу о - шуф - та' ҳо - линг-ча хуб.



А - гар - чи фа - раҳ - баҳш



э - рур жоми Жам, аўк, эя со - қий,



син - фон са - фо - линг - ча хуб. О



О



Па-ри - ю ма - ло - ик



э - мас, Му - ни - со, О,

2.  
 Се\_нинг ёри фар\_хун\_да  
 фо линг\_ча хуб. аттасса

М. М. ♩ = 76-80

### УФАРИ САВТИ УШШОҚ

Бир па-ри

пая\_кар су\_ман - бар ё - ра о - шиқ бўл\_ми\_шам,

2.  
 лаъ\_ли дил\_каш, сў - зи хуш

дил\_до - ра о - шиқ бўл - ми\_шам.

II. I

Мад\_ли о - хим кўк - да дур со\_риғ ю\_зуч -

ға аш - ки ол, ул қа\_ди раъ\_но, ю\_зи

III. I.

гул\_но - ра о - шиқ бўл - ми\_шам Кил\_ма гул -

қан\_динг и\_ла заъ\_фим и\_ло - жин, эй ҳа\_ким,

2.  
 мен\_ки, гул - бар\_ги ша\_кар гуф\_то - ра о -



шиқ, бўл мишам.



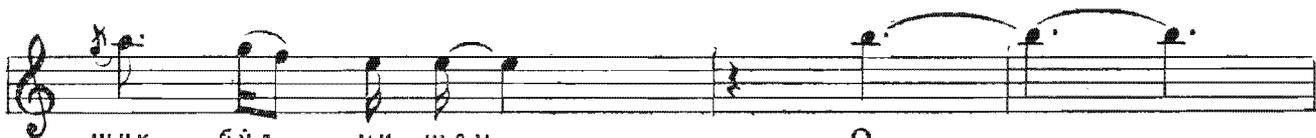
Но-лаю



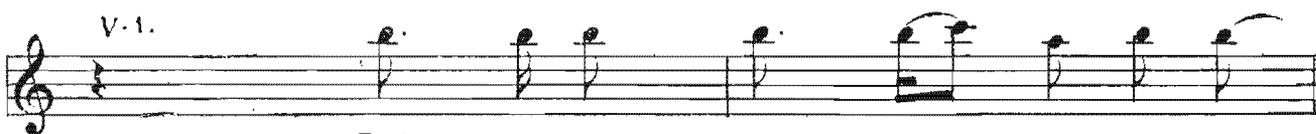
аф-ғон э-тар ман қум-ри-дек, бул-бул кв-би,



на у-чун ким сарв гул - Рух-со-ра о -



шиқ бўл мишам.



Лаб - ла-ринг - дин то кў-рун-миш



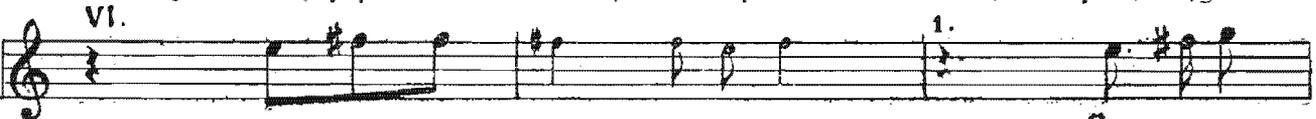
хуш = хуш ни - жу таш - ла-ринг, О



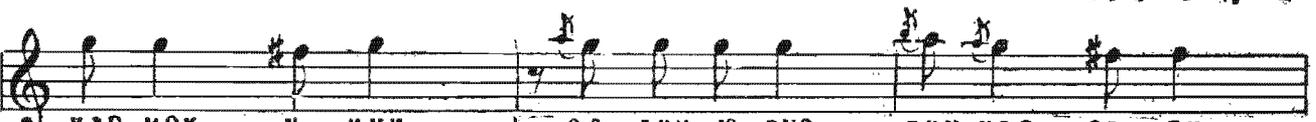
лаъ-ли бир -



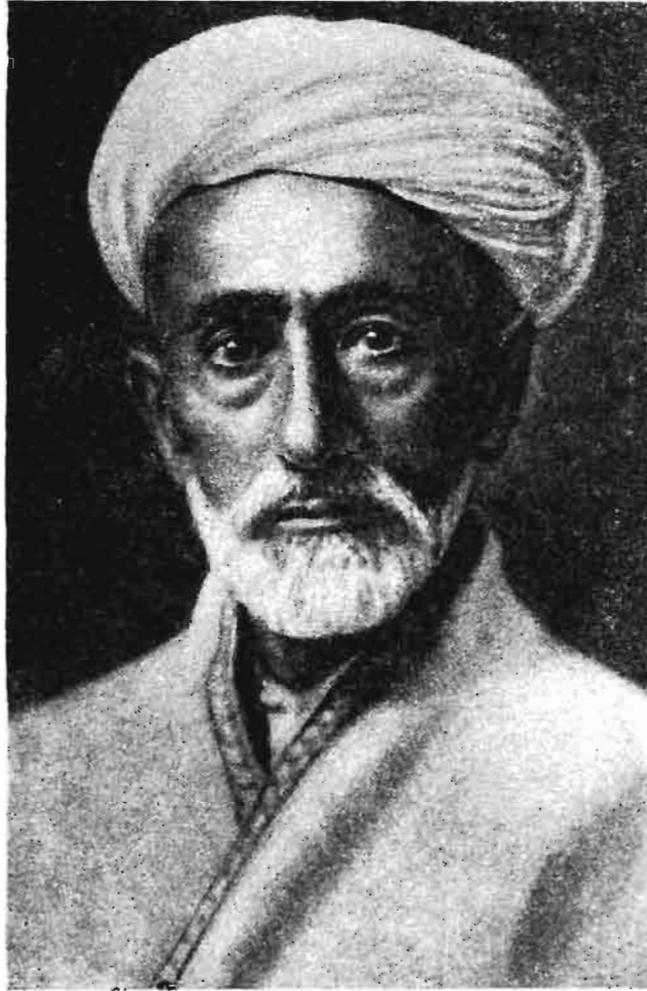
ла ул ду-ри шаҳ-во-ра о - шиқ бўл-мишам.



Уз-ни кут -



қар-моқ у-чун ел-дим-ю-гур - дим ҳар со-ри,



Ҳожи Абдулазиз Абдурасулов





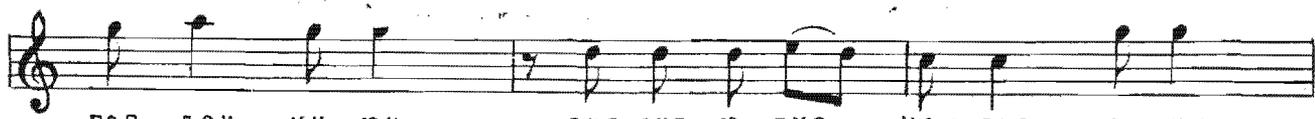
ох во - вай\_ло - ки, бо - ра, = бо - ра'о -



шик бұл ми\_шам. О



Бас, ки сар -



гар - дон ку - юи янг\_лиг ю\_гур - мак\_дур и\_шим,



иш - ки во - дий\_си - га ман о - во - ра о



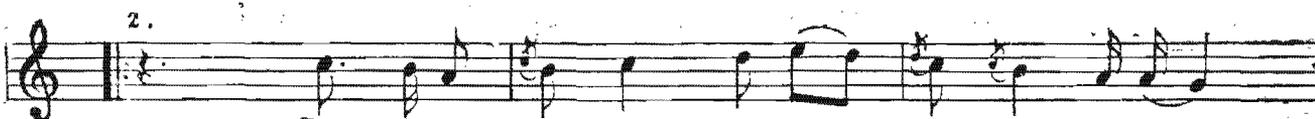
шик бұл - ми\_шам, О



Вай - си\_дин хуш\_ис - та\_мак\_лик яук му\_но -



сиб\_не у\_чун, О



Бир па\_ри пай\_кар, су\_ман бар е - ра о



шик бұл - ми\_шам, шик бұл - ми\_шам

# II САВТИ САБО

М. М.  $\text{♩} = 84$

## САВТИ САБО

Ро кўз бир лабирғам за қи либ юз минг жа

Фо қил ма, ка ра ш ма бир ла о лам ни ме

нинг тек му бга ло қил ма ка ра ш ма бир ла

о лам ни ме нинг тек му бга ло қил ма.

Ме нинг бу хас та жо ним га се

нинг дар динг э рур мал хам, қи ё мат га те

қи ҳар гиз бу дар дин га да во қил ма.

Ме ни, эй ой,

кўр қар мен қи либ дун ё да

сар гаш та, ў ши кинг туп ро

ҒИИ КҮЗ - ГА ТО-ПИЛ 2.в. - МАС ТҮ - ТИ -  
Е ҚИЛ - МА, Э - ШИ - КИНГ - ТУП - РО -  
ҒИИ КҮЗ - ГА ТО-ПИЛ - МАС ТҮ - ТИ -  
VI.  
Е - ҚИЛ - МА .  
О - хир бе - го - на  
теб гир - ен э - ши - гин - дин ку -  
вар бұл - санг, о о о  
2.  
ку -  
лар юз кұр - гу - зуб ав - вал ки -  
ши - ни о - ши - но қил - ма,  
V.

1.  
Ба -  
фир қон ай - ла - динг жав - ру - жа -  
фо - лар бир - ла, сул - то - ним,  
2.  
ку - зум е - ши би -  
ла хар - дам ю - зум да мо - жа -  
ро қил - ма.  
VI.1.  
Эя Сак - ко кив, бу  
шах қоб - қин га - ни мат тут, чу  
зул - фи - га о - зо - қин бог - ла -  
гон куш - сен, у - чар га хеч ха -  
2.в.  
во қил - ма. О - зо - қин бог - ла - ган куш - сен, у -  
чар га хеч ха - во қил - ма. атасса

ГАЛҚИНЧАИ САВТИ САБО

Не а\_жаб, шика\_с\_

та кӯ\_нгул и\_ши 2. ту\_ну кун фи\_гон

и\_ла но\_ла дур ки на ғам то\_ши\_

ки, фа\_лак о\_тар

ан\_га лаҳ\_за лаҳ\_за за\_ҳо\_во\_ла\_дур.

Де\_ма ул па\_ри

ю\_зи\_ни ки\_либ\_

дур и\_ҳо\_то\_хал ка\_и зул\_фи\_ким

фа\_ла\_ки ла\_то\_

фат\_у\_зо о\_нинг би\_ри\_си қа\_мар

2a.

би\_ри хо\_ла дур фа\_ла\_ки ла\_то

фат у\_зо о\_нинг би\_ри си\_қа\_мар,

би\_ри хо\_ла\_дур.

1

Ю\_зум уз\_ра хат ти си\_риш\_ки\_дин

ға\_ми иш\_қим эл га а\_ён у\_лур,

2.

не\_га\_ким бу маъ ни\_йн муб\_хам,ул

му\_ни шарх э\_тар га ри\_со\_ла\_дур.

2a

Не\_га\_ким бу маъ ни\_йн муб\_хам,ул.

му\_ни шарх э\_тар га ри\_со\_ла\_дур.

IV

1.

Ға\_ми иш\_қи\_да ха\_қиранг\_ла\_ма\_

ду-ди о - хим и - ла қон ё-шим,

би-ри ер ю-зи у-за го-за-ю

би-ри кўк бо-ши - га ку-ло - ла-дур.

Бу на сав-ла-ту

бу на даб-да-ба, бу на шав-ка-ту

бу на кав-ка-ба,

ки ра-ҳил кў-си-

ни тонг-ла уш - бу за-мо-на о-

тингга чо-ла-дур.

Не тонг О-га-ҳия,

на\_зар ай\_ла\_мас э\_са бог са\_ри  
 ни\_гор нинг со\_чи сун\_бу\_лу  
 кў\_зи нар\_ги\_су, ла\_би гун\_ча\_ю  
 ю\_зи ло\_ладур  
 2а.  
 со\_чи сун\_бу\_лу кў\_зи нар\_ги\_су  
 ла\_би гун\_ча\_ю ю\_зи ло\_ла дур.

ҚАШҚАРЧАИ САВТИ САБО

$\text{♩} = 116$

1.  
 Ғам\_за\_син сев\_динг, кў\_нгул, жо\_нинг ке\_рак\_маз\_  
 му сан\_го? Ти\_ға ур\_динг, жис\_ми ур\_ё\_  
 нинг ке\_рак\_маз\_му сан\_го?  
 II.1.  
 О\_та\_шин о\_хим\_ла ай\_лар сан ба\_нго так\_

ли \_ фи боғ. Бо \_ ғ(и)\_бон, гул бар\_ги хан\_до\_

нинг ке\_рак\_маз \_ му сан\_го? Бо \_ ғи\_бон, гул\_

бар\_ги хан\_до \_ нинг ке\_рак\_маз \_ му сан\_го?

Е \_ ла вер\_ма до\_ғи\_дуб хар\_

дам о\_ёқ \_ лар - дам гў\_тур, эй па\_ри, зул -

фи па\_ри \_ шо \_ нинг ке\_рак\_маз \_ му сан\_го?

Эй па\_ри, зул\_у - фи па\_ри\_шо \_ нинг ке\_рак\_маз \_

му сан\_го?

Эй ка\_мон аб \_ рў, ра\_қи\_ба

вер\_ма ғам\_занг \_ дан на\_сиб, о

ўқ о\_тар\_сан

то\_ша, пай\_ко \_ нинг ке\_рак\_маз\_му сен\_го?

Ен-ди-риб жо-

ним, жа-хон-сӯз эт-ма бар-қи о-хи-ми, вой

о-си-мон, хур-ши-ди рах-шо-нинг ке-рак-маз-му сан-го?

Тут а-лим-ким,

аш-ки се-ло-би-на йук-дур эъ-ти-бор,

Эй Фу-зу-лий, чаш-ми гир-ё-нинг ке-рак-маз-

му сан-го? Эй, Фу-зу-лий,

чаш-ми гир-ё-нинг ке-рак-маз-му сан-го? аттасса

СОҶИЙНОМАИ САВТИ САБО

Би-зинг шай-до

кӯ-нгӯз бе-чо-ра бўлмиш, ма-ло-мат даш-

ти\_да ов\_во\_ра\_булми\_шо. у\_рар\_да\_дам\_

ба\_дам\_хо ро\_га\_бо\_шин, сун\_гак\_лар\_ан\_да

по ра\_по\_ра\_булми\_шо. Ба\_ло\_то\_

ғи\_а\_ро ет\_кан\_да\_бе\_мор, хи\_рад\_син\_жо

би\_хо\_ру\_хо\_ра\_бул\_ми\_шо.

Ка\_ро\_қил\_ди

на\_чун ким\_ру\_зи\_го\_рим

о\_нинг\_хам\_ру\_зи\_го\_ри қо\_ра

бул\_ми\_шо.

Ка\_дах\_хур\_ши\_ди\_қо\_

ни\_ким, ғ\_ами\_дин\_о

0 Си-риш-ким кав-  
 ка-би сай - е-ра бұл-ми-шо  
 VI. 1.  
 На-во-ий, чо-ра-дин кўп де-  
 ма сўз - ким, га - мим - га чо-  
 ра-сиз - лик чо-ра бўл - ми-шо.  
 Га-мим-га чо-ра-сиз лик чо-ра бўл - ми-шо. affassa

УФАРИ САВТИ САБО

M.M.  $\text{♩} = 88$

Бир бо-қишинг-га  
 жум-ла-и жо-но-на тасаддук шах-  
 ло кў-зинг-га о-қи-лу де-во-на тасаддук.  
 Пар-да-ни а-гар оч-са-ю дил-барменгабоқ-  
 са, маш-ал-ю-зи-га мен ка-би пар-

во - на та саддук. машъ - ал ю - зи га III. 1.

мен ка би пар - во - на та саддук. Жо -

нинг ни а - гар бер де - са ул дил - ба - ри раъ -

но, жо - ним бе - ра йин йў - ли да мар - 2.a

до - на та саддук. жо -

ним бе - ра йин йў - ли да мар - до - на та саддук IV

1. Миж -

гон у - қи - га қил са бу жо - ним ни ни - шо -

на, Q, 2

кўк -

сим бе - ра йин йў - ли да хай - ро - на та сад -

дук

V.1  
Гул -

гун ки - йи - бон чиқ - са ў - шал дил - ба - ри раъ -

но,

2.  
Маж - нун бў - лу - бон ўр - гу - ла - йин,

ё - на та - сад - дук,

0.  
VI.1.  
Маш - раб са - ри зул -

финг та - ра - са раш - ки ке - ло - дур, зул -

фунг то - ри дин бо - ди са - бо шо - на, та - сад - дук,

2 а.  
зул - фунг то - ри - дин

бо - ди са - бо шо - на, та - сад - дук.

### III САВТИ КАЛОН

#### САВТИ КАЛОН

M. M.  $\text{♩} = 69$

Хи -

ром ай - лар гу - лис - тон ич - ра

у мас - то - на = мас - то - на, та -

бас - сум - дин на - мо - ёв ай - ла

бон дур - до - на: дур - до - на. Та

дур - до - на. Та - мо - шо чо - ги -

да мо - неъ - дур рур кўз - лан ю -

рак қо - ни бу хас - рат - лин тў -

кар, мар - дум - ла - рим мар - жо - на -

мар - жо - на бу мар - жо - на. Ма -

ай гул - ранг а - ро - дур жил - ва -  
 гар рух - со - ри, э со - қий, та -  
 вак - куф ай - ла - ма сун - гил я -  
 на пай - мо - на - пай - мо - на. Та.  
 пай - мо - на  
 шал шў - хи си - там - гар - ни бў -  
 лур - му ош - но деб ҳеч,  
 ра - қи - ба ил - ти -  
 фот ай - лар, ман - га бе - го - на  
 бе - го - на  
 ю бир гун а - ро рух - со - ри жо - но - на на.

зар сол - гяч, о о бу

кўз о ай - на - си хус - нинг - га -

дур ҳай - ро - на - ҳая - ро - на.

У - вай - сий - дур ра -

фи - ки дар - ду хиж - ро - на - ду -

рур му - нис, га - ми дил - дор

бир - лан до и мо хам - хо - нв =

хам - хо - на га - хам - хо - нв: *attacca*

M.M.  $\text{♩} = 78$   
 $\text{♩} = 42$

ТАЛҚИНЧАИ САВТИ КАЛОН

Эя, ме

нинг но - зик ни - хол, о 2. - ро - ми -

со ним. қай да - савр Бу кун - гул



бус-то ни да гун-ча да-хо-  
ним, қай-да-сан? Не-ча кун-дур букун-  
гул муш-то-қи дий-до-ринг арур, ўр-гу-  
лай, эй дил-ба-ри ши-рин за-бо-  
ним қай-да-сан? ўр-гу-лай, эй дилба-  
ри ши-рин за-бо-ним қай-да-сан?  
Ая-ри-либ мен ё-ри-дин,  
бир не-ча кун бўл-дим жу-до, ах-та-  
риб кел-дим се-ни, о-ро-ми-жо-  
ним, қай-да-сан? Ах-та-риб кел-дим се-  
ни, о-ро-ми-жо-ним қай-да-сан?  
Хо-ли

миз бе - хат ё - мон - дур, кел - ма - динг  
хо - лим су - ра - бо, Эй, ме -  
нинг хуш меҳ - ри - бон, ру - хи ра - во -  
ним, қай - да - сан? О,  
кўз - ла - рим кўр - мас бў -  
либ қол - ди бу ғам саҳ - ро - си - да, О,  
ҳас - ра - тинг - да чиқ - ди бу о - ху - фи -  
го - ним, қай - да - са - но,  
таш - на лаб - дур Маш - ра - бо,  
чун - ки ю - рак бағ - ри ка - боб,  
Фур - қа - тинг - да, Эй ме - нинг

о - ху 2а. фи - го - ним қай - да - сан  
 Фур - қа - тинг - да эй ме - нинг  
 о - ху фи - го - ним қай - да - сан.

ҚАШҚАРЧАИ САВТИ КАЛОН

7 1  
 4/4

Но - за - ни - ним,  
 не а - жаб ҳар - дам ман - га ноз ая - ла - са,  
 то - ки бу иш - дин ме - ни ишқ ич - ра мум - тоз  
 ая - ла - са, 2а. то - ки бу иш - дин ме - ни ишқ  
 ич - ра мум - тоз ая - ла - са.  
 111.  
 Лаб та - қал - лум га о - чиб мек ҳам то - пар - ман  
 то - за жон жум - ла - и уш - 2а. шо - қи - га жон  
 бер - мак о - роз ая - ла - са жум - ла - и уш -

шо\_қи\_ға жон бер\_мак о\_ғоз ай\_ла\_са  
лаб та\_кал\_лум  
ға о\_чиб мен хам то\_пар\_ман то\_за жон.  
жум\_ла\_и уш шо\_қи\_ға жон бер\_мак о\_ғоз  
ай\_ла\_са жум\_ла\_и уш шо\_қи\_ға жон  
бер\_мак о\_ғоз ай\_ла\_са  
Зух-ра кук уз - ра у-рар рақ -  
қос соз ол - ғон ха\_мон,  
лаъ\_ли ши\_ри - ни а\_гар лаҳ -  
ни фа\_лак\_тоз ай\_ла\_са, о  
Бұл\_ғу\_си ал\_

бат\_та до - ми ишқ бир\_ла пой - банд.

жон қу\_ши, гар ёр кў - аи со - ри пар\_доз

ай - ла - са. о

Хо - ти - ри о - шуф - та - дур ким

айб қил\_манг, дўст - лар, гар А\_ваз шоҳ

хиз - ма - ти - ни уш - бу йил оз

ай - ла - са. гар А\_ваз шоҳ

хиз\_ма\_ти\_ни уш\_бу\_йил\_оз ай\_ла\_са. attassa

хиз\_ма\_ти\_ни уш\_бу\_йил\_оз ай\_ла\_са. attassa

СОҶИЙНОМАИ САВТИ КАЛОН

Кел\_тур\_са\_юз ба\_ло\_ни\_у\_шул

бе - во\_фо\_ман\_га кел\_суна\_гар\_ю\_зим\_ни\_э\_вур\_

бе - во\_фо\_ман\_га кел\_суна\_гар\_ю\_зим\_ни\_э\_вур\_

сам, ба\_ло ман\_га Нет\_гай\_мен ул ра\_фик  
би\_ла - ким, қи\_лур ба\_се,  
мех\_ру ва\_фо ра\_қиб - га, жав - ру жа\_фо ма\_га.  
Бе\_го - на бул\_са ақл ме\_ни  
тел - ба\_дин, не\_тонг, чунбулди ул парм си\_фатим  
о - ши\_но ма\_нга О - ху ё\_шим\_дин  
ор - та\_ду\_рур заъф, эй, та\_биб,  
бил\_дни я\_раш\_мас эм - ди бу о\_бу ха\_во ма\_га!  
Дардим ку\_руб му\_о - ли\_жа\_да



бүл\_маса. Гул\_ти\_кон

дур\_күз\_ларим\_га ул\_ю\_зи гул\_дин\_ий\_рок,

сар\_ви\_ук тур\_баг\_ри\_ма, ул\_сар\_ви\_бо\_ло

бүл\_маса. Гул\_ти\_кон дур\_күз\_ларим\_га

ул\_ю\_зи гул\_дин\_ий\_рок, сар\_ви\_ук\_тур

баг\_ри\_ма, ул\_сар\_ви\_бо\_ло бүл\_маса.

III

Жан\_на\_тул маъ\_во\_ни\_эй\_зо хид\_нетай\_мен

зо\_ри\_ким, жан\_на\_тул =

маъ\_во\_ни\_эй\_зо хид\_нетай\_мен зо\_ри\_ким,

ис\_та\_рэм

кү\_ли\_дин\_уз\_га ман\_га\_маъ\_во бүл\_маса\_о



Жан\_на\_тул = маъ-во\_ни, эй зо - ҳид не\_тай\_мен



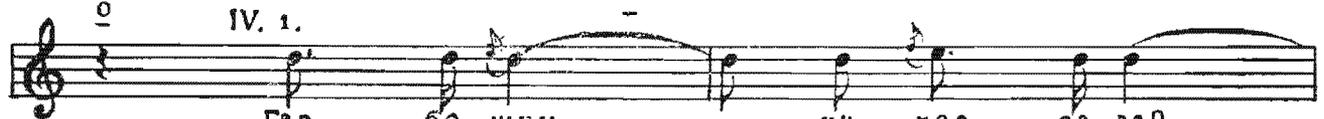
зо - ри\_ким, О



ис - та\_рам ку - яи - дин уз\_га,



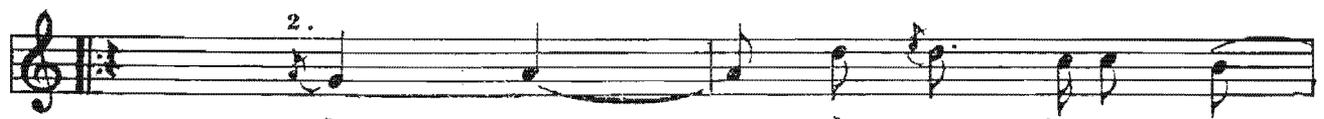
ма\_нга маъ - во бул - ма\_са, О



Гар бо\_шим - ни кес - са\_лар



иш - ки - да эй, Бо\_бир, се\_нинг



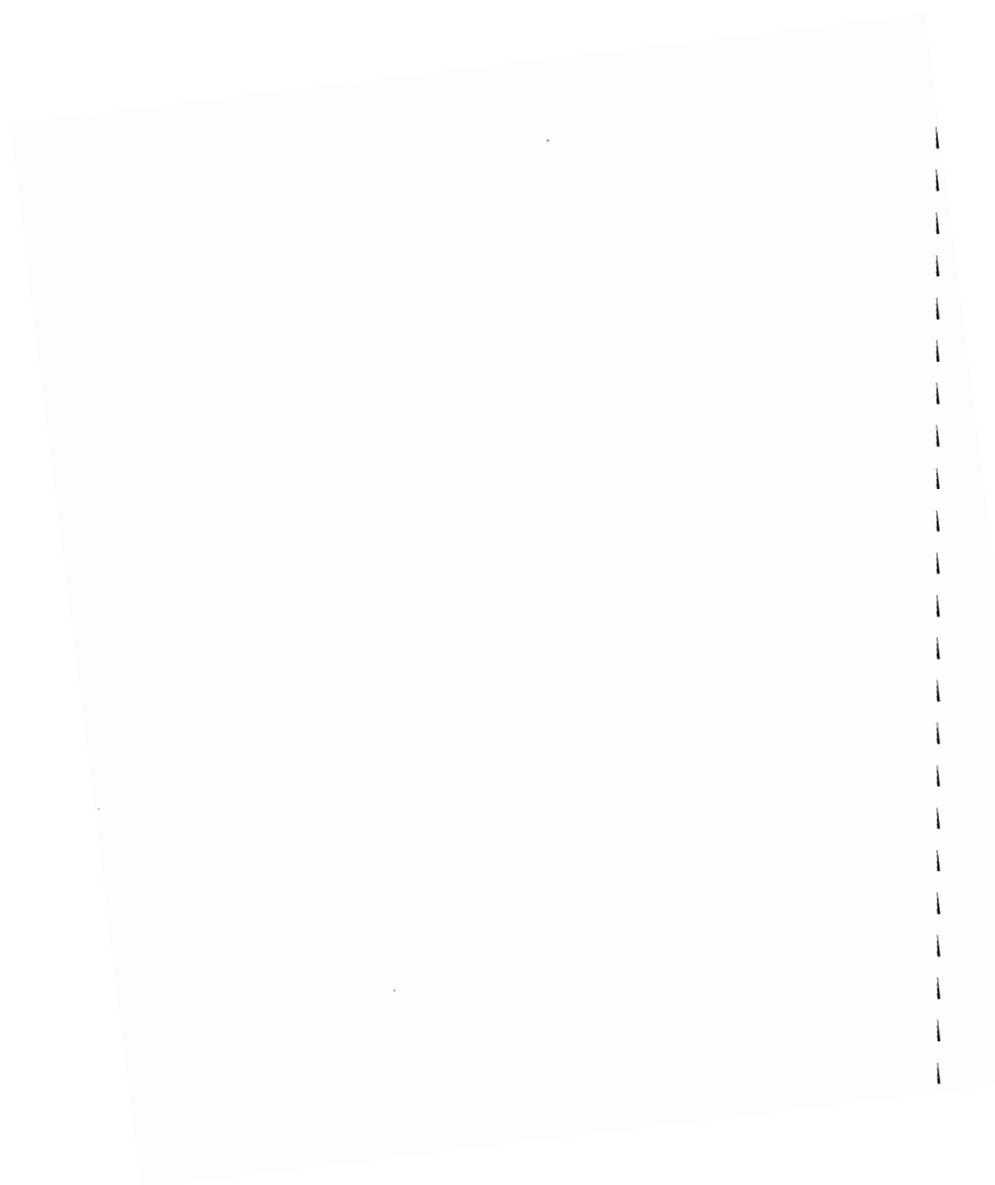
ёр - дин кунг\_ли ке\_рак\_ким



уз - га катъ\_о бул - ма\_са.



Домла Ҳалим Ибодов





## БИРИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

### САРАХБОРИ РОСТ

Мунис

Қилди кўзум қаро мени ғам тийра ҳол этиб,  
Хуршеддек ёрут ани арзи жамол этиб.

Мардумларим юзига ёпиштиму ё магар,  
Машшота зеб берди мунга ани хол этиб.

Жисмим ғаминг тоши била кўйингда бўлди гард,  
Қил сарфароз гоҳи ани поймол этиб.

Ишқимни айла тарк дединг, мақсадинг недур?  
Мундоғ мени мукаллафи амри маҳол этиб.

Бер файзи шоми ийд қошинг аксидин манга,  
Ёқут ранг май шафақида хилол этиб.

Топдим муҳаббат аҳли аро сурх рўйлиғ,  
Қонлиғ сиришк чеҳраи зардимни ол этиб.

Мунисга ҳар неча ғами ҳажринг ҳужум этар,  
Дафъ айлар они ёди нишоти висол этиб.

### ТАРОНА I

Фурқат

Юзу зулфинг фурқатидан, ёй дилоромим менинг,  
Йиғламоқлиғ бирла кечгай субҳ ила шомим менинг.

Йўқ эрур осойишим ҳолинг ғамидин кечалар,  
Найлайин талх ўлса бу тарёкдин комим менинг?

Хоки пойини фидоси жон ўшал қосидниким,  
Еткурур бўлса жанобнингга бу пайғомим менинг...

Айладинг азми сафар, қолдим агарчи термулиб,  
Сен била кетди баробар сабру оромим менинг.

Эл гумон айларки: нўшим бодаи гул ранг эрур,  
Йўқ, лабинг ёдида тўлмиш қон ила жомим менинг. \*)

Нега булбулдек фиғону қумридек чекмай наво,  
Сендан айру Фурқат, эй сарви гуландомим менинг.

## ТАРОНА II

### Бобир

Ғофил ўлма, эй соқий, гул чоғин ғанимат тут,  
Вақти айш эрур боқий, ол чағир, кетур, бот тут.

Бу насиҳатим англа, не билур киши ёнгла,  
Не бўлур экин тонгла, сен букун ғанимат тут.

Хуш турур висоли ёр, анда бўлмаса дайёр,  
Бўлса васл эътибор, давлату саодат тут.

## ТАРОНА III

### Увайсий

Жафосин чекмайин бўлмас муяссар санга, жононим,  
Юракка дарди тегмай, таъсир этмас оҳу афғоним.

Қошинг бир ғамзаси то тўқдики ушшоқ қонини,  
Кўзунг майдонида саф-саф тамошо қилди мижгонинг.

Увайсий, ёда кўрсатмай хижо бўлган тоалуқот  
Аларни ғарқ этар тўфон ўлуб бу чашман гирёнинг.

---

\* Ашулада бу байт тушириб қолдирилган.

## ТАРОНА IV

Пеши кй равам, назди кй равам,  
Аз баски дилам сүйи ту бошад.

Аз нозу ситам васли ту ба ман, авло-авло,  
Рўят бинамо, то гул рўяд, саҳро-саҳро.

Оташ ба дарун, синаам хирмон-хирмон,  
Хунобаи ҳар ду дидаам дарё-дарё.

## ТАЛҚИНИ УШШОҚ

### Фурқат

Кўйига беҳуд мени ул чашму абрў келтурур,  
Соҳиредурким, нетай, тебраиса бир мў келтурур.

Зулфидин ёрим юзи ўлмас намоён, не ажаб?  
Расм эрур ой ёрими тунни қоронғу келтурур.

Учти уйқу, белу оғзидин дегач, бир бор, йўқ,  
Дер эмиш ровий ғалат: афсона уйқу келтурур.

Ашқ доғ этган жигарни келтуруб кўз йўлидин,  
Пора-пора лола баргин гўйиё сув келтурур.

Чеҳраи зардим кўриб, шод ўлса айб эрмаски, ёр  
Заъфароний бода ичган чоғда кулку келтурур.

Ишқ савдосидин ўлгон дардсарга, эй табиб,  
Берма сандалким, иложи бор, зону келтурур!

Маҳвашимни ҳуснига боркаш қилурга ҳар кеча  
Тонгга тегру чарх ой бирла тарозу келтурур.

Кўзлари бир ғамза бирла ваҳши кўнглим қилса сайд,  
Фурқатий, ёлгон эмас, гар Чиндин оҳу келтурур.

## ТАРОНА

### Фурқат

Қачон бўлгай кўруб ул сарв қадди гул узоримни,  
Ериб кўксумни зоҳир айлагаймен (оҳу зоримни).

Фигону нолада шарм этмасам айб этмагайларким,  
Кўзум ёши юзимдин ювди, найлай, шарму оримни.

## НАСРИ УШШОҚ

### Нодира

Агар гулшанга кирса сарв гулрўйим хиром айлаб,  
Югургай сарву гул юз марҳабо бирла салом айлаб.

Хиромон келди ёру қомати таъзимига беҳуд  
Йиқилдим соядек, ердин турарга илтизом айлаб.

Қилурга кундузимни кеча хуршиди жамол уэра,  
Паришон айлади гисуларин, субҳимни шом айлаб.

Масиҳ азми спехр айлаб қуёшга бўлди ҳамсоя,  
Бўлур ҳиммат била афлок устида мақом айлаб.

Кўнгул сайд этгали омода қилмиш ишқ сайёди,  
Парирулар каманди ҳалқан зулфини дом айлаб.

Қалам таҳрир этарда найшакардин бўлса тонг эрмас,  
Лабинг васфини айлар Нодира ширин калом айлаб.

## ТАРОНА I

### Увайсий

Жон берурман етса минг кулфатки жонон йўлида,  
На эмиш кўз абридин тўкмакки борон йўлида.

Маҳрум этти кўзларим хаттин тамошосидан ул,  
Ул сабабдин кўз ёшимдин унди райҳон йўлида.

Кездим ул саҳрода ҳомун тоғи тош фаҳм айлабон,  
Ҳасратидин қон ютиб ул лаъли маржон йўлида.

## ТАРОНА II

### Бобир

Ер ёғлиғидин кўнгулни хурсанд этдим,  
Руҳим қушини тори била банд этдим.  
Кўнглумни не навъ узай ўшал ёғлиғдин,  
Жон риштасини ториға пайванд этдим.

## НАВРУЗИ САБО

### Огаҳий

Ул ой рухсориким ондин ҳама олам мунаввардур,  
Латофат осмони авжида хуршиди анвардур.

Урилган икки зулфи жон-қўнглум қасдин этмакда  
Саросар жисми печу тоб топган икки аждардур.

Мусаффо тишлари кулку чоғи лаъли лаби ичра,  
Дарахшон ҳуққаи ёқут аро покиза гавҳардур.

Юзу зулфиға то қилди назар девоналиғ айлаб,  
Гули аҳмар ёқо чоку паришон сунбули тардур.

Хиромон қоматиға гулшан ичра кўргузур таъзим,  
Дема ел бирла мойил ҳар тараф сарву санавбардур.

Агарчи Юсуф аҳли ҳусн султони азизидур,  
Нигорим оллида лекин гулому хору камтардур.

Ул ой васфида ҳар кун Огаҳий шеъри топар рифъат,  
Қуёшдек боши андин чарх авжиға баробардур.

## ТАЛҚИНЧАИ НАВРУЗИ САБО

### Мунис

Нигоро, гаминг ичра ҳолимға раҳм эт,  
Фироқингда етган малолимға раҳм эт.

Тилаб илтифотингни қон йиғларам кўп,  
Қилиб илтифот ашки олимға раҳм эт.

Ҳилол ўлди қаддим фироқинг гамидин,  
Юзи офтобим, ҳилолимға раҳм эт.

Фироқингда ёлғуз чекармен фиғон кўп,  
Бўлуб Мунисим бўйла ҳолимға раҳм эт.

## УФАРИ УШШОҚ

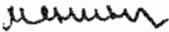
### Камий

Мен сари оҳиста-оҳиста хиром айлаб келинг,  
Билмасун ағёр, жоно, вақти шом айлаб келинг.

Ваҳ, ўлиб қолмай камоли шодликдин, эй пари,  
Беҳабар қўймай мени аввал паём айлаб келинг.

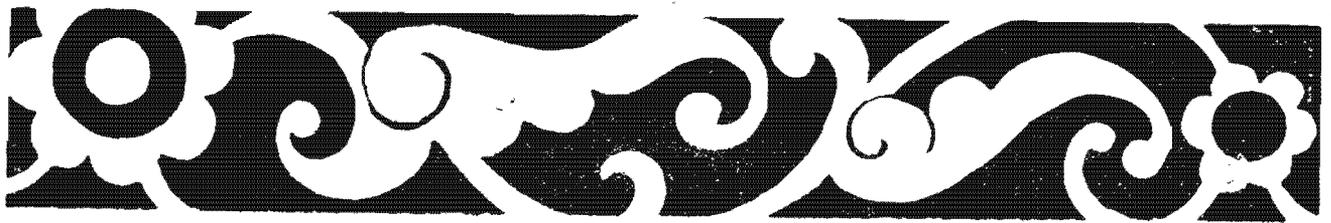
Мурғи жонимни агар сайд айламак мақсад эса,  
Ҳалқа-ҳалқа мор-кокилларни дом айлаб келинг.

Ноз бирлан қўллар олиб бараҳна бегумон  
Ғамзангиз тигига кўксумни наём айлаб келинг.

Бетакаллуф бир куни кулбамга қасд айлаб ~~келинг~~   
Шўхлик бирлан кулиб-ўйнаб салом айлаб келинг.

Йўл-йўла сочиб дамо-дам шаккару қанду набот  
Яъни жонпарвар лабингиздин калом айлаб келинг.

Кеча ё кундуз демак, жоно, Камий ҳадди эмас,  
Хўбликнинг фурсати ёдин давом айлаб келинг.



## ИККИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

### I. САВТИ УШШОҚ

#### Фурқат

Агар ҳар лаҳза сендин кўрмагим юз минг жафо бўлсун,  
Анинг ҳар қайси(син) ўрнига мендин минг вафо бўлсун.

Бу жонким умрлар жисм ичра тинмай тарбият қилдим,  
Умидим буки, жоно, бир куни санга фидо бўлсун.

Кўзумким, кечалар бедорлигининг ранжлар чекди,  
У қилгон хизматиға санга бир йўл зори по бўлсун.

Скандар шавкати бирла Фаридун тахтиға бермас,  
Эшигинг зарра туфроғин агар ошиқ гадо бўлсун.

Агар олам ғамидин ҳар киши топмоқ амон истаб,  
Эрур оламға сармоя ғамингға ошно бўлсун.

Карам қил, Фурқати дилхастани кўйингда ўлтурким,  
Босиб ўтмоқға қабриға йўлинг устида жо бўлсун.

### ТАЛҚИНЧАИ САВТИ УШШОҚ

#### Атоий

Соқийё, келтур майи гулгунки, хуш дамдур букун,  
Олами фархундау наврўзи оламдур букун.

Накҳати боди сабодин тонти ўлганлар ҳаёт.  
Ҳаббазо, боди сабо Исйии Марямдур букун.

Қомати гулгун чаманлар саҳнида таъзим учун,  
Соқии гулрух бикин сарв олдида хамдур букун.

Ҳар кишигаким муяссардур париваш ёр ила  
Журъае нўш айламак — ҳошо ки, Одамдур букун.

Қимгаким бўлса сафолн бирла майдин журъае,  
Ушбу тўққиз шишадин кўнглига не ғамдур букун.

Салсабилу кавсару мон маин келтурсалар,  
Жоми май мажлисда барчадин муқаддамдур букун.

Кел даме майхонанинг байтул-ҳаромин қил тавоф-  
Қим санамлар лаълидин май оби замзамдур букун.

Эй Атоий бўлма гофил, бир нафас ҳамдам тила,  
Умр беҳамдам кечурмаклик баса камдур букун.

## ЧАПАНДОЗИ САВТИ УШШОҚ

### Навоий газалига Аваз Утар мухаммаси

Висоли ичра бермакка муродим комёб айлаб,  
Рақибин рашк ўтига бағрини яксар кабоб айлаб,  
Манга лутфу инояту карамлар беҳисоб айлаб,  
Тун оқшом келди кулбам сорн ул гулрух шитоб айлаб,  
Хиромн суръатидин гул уза хайдин гулоб айлаб.

Паридек жилва бирла кўргузуб чобуклик ул дилбар,  
Етушди айлабон беҳадду сон нозу тагофиллар.  
Олурға хаста ушшоқ аҳлининг жонини сар-то сар,  
Қилиб мужғони шабравлар киби жон қасдиға ханжар,  
Белига зулфи анбар боридин мушкин таноб айлаб.

Кўруб бошимда олому балийят тошини хирман,  
Қилиб меҳру вафову марҳамат расмини улдам фан,  
Деди лаъли лабин хандон эғиб ул шўхи симин тан,  
«Ки, эй зору балокаш ошиқим, менсиз нечуктурсан?»  
Мен ўлдим лолу айта олмадим майли жавоб айлаб.

Агарчи мен била май ичғали ул бенбо қуйди,  
Вале агёр элин жомига ҳам беиптиҳо қуйди,  
Маншат косасига гўнэ сби бақо қуйди,  
Чикорди шишан май, доғи бир соғар тўло қуйди,  
Ичиб тутди манга юз навъ новосо итоб айлаб.

Қилиб комнча даврон кимсани бу чархи ахзар тоқ,  
Аваз янглиғ бўлур сармаст ҳам беҳушу беҳудроқ,  
Эса ёру аниси борҳо бир шўхи симин соқ,  
Ашиким элтқай васл уйқуси ишрат туни мундоқ,  
Навоийдек нетар то сўбҳи маҳшар тарки хоб айлаб.

## ҚАШҚАРЧАИ САВТИ УШШОҚ

### Фурқат

Сен каби, эй шўҳ, бир жон офати жонон қани?  
Ишвада ошуби даҳру фитнаи даврон қани?

Истасам оғзинг каби бир гунчами гулшанда бор?  
Кўзларингдек наргису хаттинг каби райҳон қани?

Жўши ҳуснингдек назоратлик эрур қайси чаман,  
Қоматингдин сарви бўлган гулшани имкон қани?

Белу оғзинг ҳасратида бўлди маскан тангу тор,  
Турғали бир ерда манга сабр ила сомон қани?

Деб эдинг ўлганда ҳам руҳингга айларман вафо,  
Войким, буздинг тирикликда, ўшал паймон қани?

Сўрголи ғамдийда ҳолим нотавон кўнгулум учун  
Байтул-аҳзонимга бир кун бўлганинг меҳмон қани?

Рўзгорим тийра ҳам телба сочинг савдосидин  
Фурқатий ошуфтадек бир умр саргардон қани?

## СОҚИЙНОМАИ САВТИ УШШОҚ

### Мунис

Янги ой эмасдур ҳилолингча хуб,  
Қуёш бўлмагондек жамолингча хуб.

Масиҳо дами жон берур элга, лек  
Эмас руҳпарвар мақолингча хуб.

Қизил гулки хушрангу нозик эрур,  
Эмас тоза рухсори олингча хуб.

Риёзи биҳишт ичра йўқ салсабил,  
Юзунг гулшанида зилолингча хуб.

Эмас хуб зулфинг киби сунбули,  
Доғи сарви зебо ниҳолингча хуб.

Хизр айнида чашми нилуфарий,  
Лабинг узра йўқ хатту холингча хуб. \*)

---

\* Бу байт ашулада тушириб қолдирилган.

Жунун ичра Мажнун эмас, эй пари,  
Йўлингда бу ошуфта ҳолингча хуб.

Агарчи фараҳбахш эрур жоми Жам,  
Йўқ, эй соқий, сингон сафолингча хуб.

Парию малоик эмас, Мунисо,  
Сенинг ёри фархўнда фолингча хуб.

## УФАРИ САВТИ УШШОҚ

### Увайсий

Бир пари пайкар суманбар ёра ошиқ бўлмишам,  
Лаъли дилкаш, сўзи хуш дилдора ошиқ бўлмишам.

Мадди оҳим кўкдадур, сориг юзумда ашки ол,  
Ул қади раъно, юзи гулнора ошиқ бўлмишам.

Қилма гулқандинг ила заъфим иложин, эй ҳаким,  
Менки, гулбарги шакар гуфтора ошиқ бўлмишам.

Нолаю афгон этарман қумридек, булбул каби,  
На учунким сарв гулрухсора ошиқ бўлмишам.

Лабларингдин то кўринмиш хуш-хуш инжу тишларинг,  
Лаъл бирла ул дури шаҳвора ошиқ бўлмишам.

Ўзни қутқармоқ учун елдим-югурдим ҳар сори,  
Оҳ, вовайлоки, бора-бора ошиқ бўлмишам.

Бас, ки саргардон қуюн янглиғ югурмакдур ишим,  
Ишқ водийсига мен овора ошиқ бўлмишам.

Вайсидин хуш истамақлик йўқ муносиб не учун,  
Бир пари пайкар, суманбар ёра ошиқ бўлмишам.

## II. САВТИ САБО

### Саккокий

Қаро кўз бирла бир ғамза қилиб юз минг жафо қилма,  
Карашма бирла оламни менингтеқ мубтало қилма.

Менинг бу хаста жонимға сенинг дардинг эрур марҳам,  
Қиёматқа теки ҳаргиз бу дардимға даво қилма.

Мени, эй ой, қўрқармен қилиб дунёда саргашта,  
Эшикинг тупроғин кўзга топилмас тўтиё қилма.

Охир бегона теб гирён эшигиндин қувар бўлсанг,  
Кулар юз кўргузуб аввал кишини ошно қилма.

Бағир қон айладинг жавру жафолар бирла, султоним,  
Кўзум ёши била ҳардам юзумда можаро қилма.

Эй Саккокий, бу шаҳ қобқин ғанимат тут, чу зулфиға  
Озоқин боғлаган қушсен, учарға ҳеч ҳаво қилма.

## ТАЛҚИНЧАИ САВТИ САБО

### Огаҳий

Не ажаб, шикаста кўнгул иши туну кун фиғон ила ноладур,  
Ки на ғам тошики фалак отар анга лаҳза-лаҳза ҳаволадур.

Дема ул пари юзини қилибдур иҳота ҳалқан зулфиким,  
Фалаки латофат узо онинг бириси қамар, бири ҳоладур.

Юзум узра хатти сиришкидин ғами ишқим элга аён ўлур,  
Негаким бу маънийи мубҳам, ул муни шарҳ этарға рисоладур.

Ғами ишқида ҳақир англама дуди оҳим ила қон ёшим,  
Бири ер юзи уза ғозаю бири кўк бошиға кулоладур.

Бу на савлату бу на дабдаба, бу на шавкату бу на кавкаба,  
Ки раҳил кўсини тонгла ушбу замона отинга чоладур.

Нетонг, Огаҳий, назар айламас эса боғ сари нигорнинг  
Сочи сунбулу кўзи наргису лаби гунчаю юзи лоладур.

## ҚАШҚАРЧАИ САВТИ САБО

### Фузулий

Ғамзасин севдинг, кўнгул, жонинг керакмазму санго?  
Тиға урдинг, жисми урёнинг керакмазму санго?

Оташин оҳим-ла айларсан банго таклифи боғ,  
Боғбон, гул барги хандонинг керакмазму санго?

Ела верма доғидуб ҳар дам оёқлардан гўтур,  
Эй пари, зулфи паришонинг керакмазму санго?

Эй камон абрў, рақиба верма ғамзангдан насиб,  
Ук отарсан тоша, пайконинг керакмазму санго?

Ёндириб жоним, жаҳонсўз этма барқи оҳими,  
Осмон, хуршиди рахшонинг керакмазму санго?

Тут алимким, ашк селобина йўқдур эътибор,  
Эй Фузулий, чашми гирёнинг керакмазму санго?

### СОҶИЙНОМАИ САВТИ САБО

#### Навой

Бизинг шайдо кўнгул бечора бўлмиш,  
Маломат даштида аввора бўлмиш.

Урарда дам-бадам хороға бошин,  
Сўнгалар анда пора-пора бўлмиш.

Бало тоғи аро ётқонда бемор,  
Хирад синжоби хору хора бўлмиш.

Қаро қилди начунким рўзгорим,  
Онинг ҳам рўзгори қора бўлмиш.

Қадаҳ хуршиди қониким, ғамидин  
Сиришким кавкаби сайёра бўлмиш.

Навой, чорадин кўп дема сўзким,  
Ғамимга чорасизлик чора бўлмиш.

### УФАРИ САВТИ САБО

#### Машраб

Бир боқшингга жумлаи жонона тасаддуқ,  
Шаҳло кўзингга оқилу девона тасаддуқ.

Гар пардани очсаю дилбар манга боқса,  
Машғал юзига мен каби парвона тасаддуқ.

Жонингни агар бер деса ул дилбари раъно,  
Жоним берайин йўлида мардона, тасаддуқ.

Мижгон ўқига қилса бу жонимни нишона,  
Кўксум берайин йўлида ҳайрона, тасаддуқ.

Гулгун кийибон чиқса ўшал дилбари раъно,  
Мажнун бўлубон ўргулайин, ёна тасаддуқ.

Машраб сари зулфинг тараса рашки келодур,  
Зулфунг торидин боди сабо шона, тасаддуқ.

### III. САВТИ КАЛОН

#### Увайсий

Хиром айлар гулистон ичра у мастона-мастона,  
Табассумдин намоён айлабон дурдона-дурдона.

Тамошо чоғида монеъдурур кўздан юрак қони,  
Бу ҳасратдин тўкар мардумларим маржона-маржона.

Майи гулранг ародур жилвагар рухсори, эй соқий,  
Таваққуф айлама сунғил яна паймона-паймона.

Ўшал шўхи ситамгарни бўлуруму ошно деб ҳеч,  
Рақиб аилтифот айлар, манга бегона-бегона.

Қаю бир тун аро рухсори жонона назар солгач,  
Бу кўз оинаси ҳуснинггадур ҳайрона-ҳайрона.

Увайсийдур рафиқи дарду ҳижронадурур мунис,  
Ғами дилдор бирлан донмо ҳамхона-ҳамхона.

### ТАЛҚИНЧАИ САВТИ КАЛОН

#### Машраб

Эй, менинг позик ниҳол оромижоним, қайдасан?  
Бу кўнгул бўстонида ғунча даҳоним, қайдасан?

Неча кундур бу кўнгул муштоқи дийдоринг арур,  
Ургулай, эй дилбари ширин забоним, қайдасан?

Дйрилиб мен ёрдин, бир неча кун бўлдим жудо,  
Ахтариб келдим сени, ороми жоним қайдасан?

Ҳолимиз беҳад ёмондур, келмадинг ҳолим сўраб,  
Эй, менинг хуш меҳрибон. руҳи равоним қайдасан?

Кўэларим кўрмас бўлуб қолди бу ғам саҳросида,  
Ҳасратингда чиқди бу оҳу фиғоним, қайдасан?

Ташна лабдур Машрабо, чунки юрак-бағри кабоб,  
Фурқатингда, эй менинг оҳу фиғоним, қайдасан?

### ҚАШҚАРЧАИ САВТИ КАЛОН

#### Аваз

Ҳозаниним, не ажаб ҳар дам манга ноз айласа,  
Токи бу ишдин мени ишқ ичра мумтоз айласа.

Лаб такаллумга очиб мен ҳам топарман тоза жон,  
Жумлан ушшоқиға жон бермак оғоз айласа.

Зухра кўк узра урар раққос соз олгон ҳамон,  
Лаъли ширини агар лаҳни фалактоз айласа.

Бўлғуси албатта доми ишқ бирла пойбанд,  
Жон қуши, гар ёр кўйи сори парвоз айласа.

Хотири ошуфтадурким айб қилманг, дўстлар,  
Гар Аваз шоҳ хизматини ушбу йил оз айласа.

### СОҚИЙНОМАИ САВТИ КАЛОН

#### Бобир

Келтурса юз балони ушул бевафо манга,  
Келсун агар юзумни эвурсам, бало манга.

Нетгайман ул рафиқ билаким, қилур баче  
Меҳру вафо рақибға, жавру жафо манга.

Бегона бўлса ақл мени телбадин, не тонг,  
Чун бўлди ул пари сифатим ошно манга.

Оҳу ёшимдин ортадур заъф, эй табиб,  
Билдим ярашмас амди бу обу ҳаво манга!

Дардим кўруб муолижада зоеъ этма умр-  
Ким жонда дарди ишқ дурур бедаво манга.

То ёр кимни истару кўнглина ким ёқар,  
Ташвиш бежиҳатдурур охир санго, манга.

### УФАРИ САВТИ КАЛОН

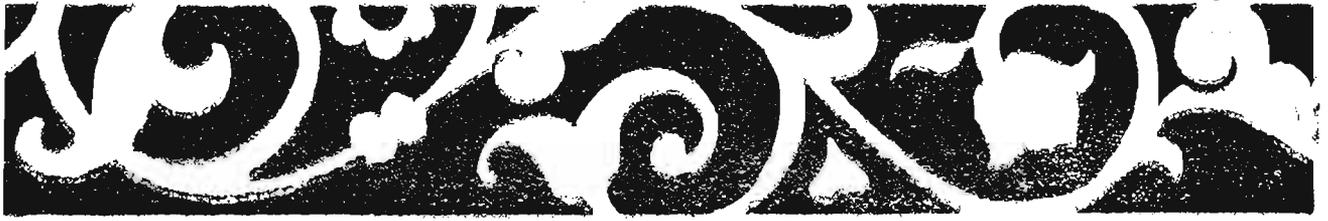
#### Бобир

Ким кўрур хуршидни ул моҳ сиймо бўлмаса,  
Ким сўрур шаккарни ул лаъли шакархо бўлмаса.

Гул тикандур кўзларимга ул юзи гулдин йироқ,  
Сарви ўқтур бағрима, ул сарви боло бўлмаса.

Жаннатул-маъвони, эй зоҳид, нетай мен зорким,  
Истарам кўйидин ўзга, манга маъво бўлмаса.

Гар бошимни кессалар ишқида, эй Бобир, сенинг  
Ёрдин кўнглунг керакким ўзга қатъо бўлмаса.



## ПЕРВАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

### САРАХБОРИ РОСТ

#### Мунис

Сделала забота глаз мой темным, повергнув меня в смятенное  
состояние.

Освети его, как солнце, показав (свою) красоту.

Зрачки ли мои пристали к ее лицу, или, может быть,  
Это горничная придала ему красоту, превратив их в мушки?

Мое тело, побитое камнями печали о тебе, стало прахом на  
твоей улице.

Превознеси его, наступив когда-нибудь на него ногами.

Ты сказала: «Оставь любовь ко мне». Какова была твоя цель,  
Когда возложила ты на меня столь невозможное дело?

Посмотри, каковы чары тоски от любви к тебе — мое тело  
От слабости попало в сети твоих волос, мечтая об их прядях.

Окажи милость в вечер праздника, сделав из отражения твоих  
бровей

Луну на вечерней заре вина цвета яхонта.

Обрел я среди людей любви румяноликость<sup>1</sup>,  
Ибо кровавые слезы сделали мое желтое лицо алым.

Если кто-нибудь обретает совершенство, подобное солнцу, то небо  
В конце концов повергает его в прах, сделав пленником заката,

Сколько ни нападает на Муниса тоска от разлуки с тобой,  
Он отражает ее нападение, вспоминая о радости свидания.

---

<sup>1</sup> То есть стал румяным.

ТАРОНА I

Фуркат

От мыслей о твоём лице и кудрях, о покое моего сердца,  
В плаче проходит для меня утро и вечер.

Нет у меня по ночам покоя от тоски по твоей родинке,  
Что делать, если горько у меня во рту от этого терьяка<sup>1</sup>?

Душа моя — жертва праха под ногами гонца,  
Если доставит он к тебе, о благородная, эту весть обо мне.  
. . . . .

Решила ты отправиться в путешествие, и хотя я остался, смотря  
тебе вслед,  
Но с тобой вместе ушли мое терпение и покой.

Люди думают, что мое питье — вино цвета розы,  
Нет, при воспоминании о твоих губах кровью наполняется моя  
чаша.

Как не стонать, словно горлинке, и не петь, словно соловью,  
Вдали от тебя Фуркату, о кипарис с телом розы?

ТАРОНА II

Бабур

Не зевай, виночерпий, цветущее время цени,  
Сегодня день наслаждений, живее вино подноси.

Не дано человеку в свой завтрашний день заглянуть,  
Слушай мое наставленье: сегодняшней день цени.

В том свиданье блаженство, когда соперника нет,  
Если удастся увидиться с ней, достигнешь богатства и  
счастья.

ТАРОНА III

Увайси

Не добьешься красоты, пока не испытаешь страданий ее,  
Лишь вздохи измученной души способны разжалобить ее.

Ты только повела бровью, и ранила влюбленных в сердце,  
И все это разглядывали твои ресницы, выстроившиеся в ряд.

Увайси, не описывай своих тайных страданий,  
Их потопит буря, разыгрывающаяся из твоих слез.

---

<sup>1</sup> Терьяк — лекарство, противоядие.

## ТАРОНА IV

К кому пойду, к кому направлюсь,  
Разве мое сердце находится у тебя?

Чем кокетство и притеснение, близость твоя ко мне лучше,  
лучше.  
Лицо твое покажи, чтобы розы выросли в степи, в степи.

Огонь у меня внутри, моя грудь — хирман, хирман.  
Кровь льют оба мои глаза рекой, кровь льют.

## ТАЛКИНИ УШШОК

### Фуркат

На ее улицу меня, безумного, тот глаз и бровь приводят,  
Что делать, это колдунья: шевельнется один ее волосок —  
и приводит.

Если из-за ее кудрей половины ее лица не видно — не диво:  
Обычно половина месяца приводит темную ночь<sup>1</sup>.

Улетел сон, когда заговорили о ее стане и устах — они есть  
и их нет<sup>2</sup>!

Ошибается рассказчик, говоря, что сказка приводит сон!<sup>3</sup>

Любовь к ней вывела мою разможенную печень путями глаз<sup>4</sup>,  
Словно вода, несущая обрывки лепестков тюльпана.

Если подруга, увидев мое желтое лицо, развеселится — нет на  
ней вины,

Ибо шафранное вино, когда его пьют, вызывает смех.

О врач, при головной боли от любовной страсти  
Не давай сандала, ибо исцеление от нее приносит соседство  
(с любимой).

Чтобы взвесить красоту моей лунодичкой, каждую ночь  
До утра небо и луна приносят весы.

Если ее глаза одним подмигиваньем поймают мое дикое сердце,  
О Фуркат, это не ложь, ибо она привела газель из Китая<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> То есть в первой половине месяца ночи темные.

<sup>2</sup> То есть ее стан так тонок, а рот так мал, что их почти незаметно.

<sup>3</sup> Красавица, подобная сказке, часто лишает сна.

<sup>4</sup> То есть куски моей печени вылились из глаз вместе со слезами.

<sup>5</sup> Газель из Китая — глаза красавицы.

ТАРОНА

**Фуркат**

Когда настанет время встречи с розоликой, стройной, как  
кипарис,  
Грудь свою разорву, чтобы излить накопившийся яд и глубокие  
стоны.

Я не стыжусь рыданий и стонов, пусть не винят меня,  
Струи горячих слез смыли всякий стыд с моего лица.

НАСРИ УШШОК

**Надира**

Если в цветник плавно войдет стройная, как кипарис, моя  
розоликая,  
С приветствием выйдут навстречу розоликой кипарисы и розы.

Грациозно пришла, а я без ума от ее стройности  
Упал, как тень, с мольбою на землю, где она прошла.

Как солнце, красивая, она день мой превратила в ночь,  
Распушенные черные косы ее рассвет мой превратили в закат.

Иисус вознесся на небо, соседом солнца стал,  
И благодарный так и остался грациозно стоять в небесах.

Сердце стало добычей ловца любви, вышедшего поохотиться,  
Его заарканили локоны красавицы, и оно попало в ее силки.

Не удивительно, если калам сделан из сахарного тростника,  
Ведь Надира так сладкоречиво описывает твои губы.

ТАРОНА I

**Увайси**

Душу я отдам на пути подруги, хотя бы пришла ко мне тысяча тягот;  
Что значит лить дождь из облака глаз на ее дороге!

Лишила она мои глаза созерцания ее пушка,  
По этой причине из слез моих глаз вырос базилик на ее дороге.

Скитался я в этих степях, считая равнины за горы и камни,  
Глотая кровь от горя на дороге этого яхонта и коралла.

Когда вижу твое лицо — это праздник; если я отдам тебе душу,  
Нет в этом греха, ибо таков обычай, чтобы был я жертвой на  
твоём пути.

К кому обратишь ты лик, о Увайси, воля твоя,  
Но нет возможности не отдать душу на её пути.

## ТАРОНА II

### Бабур

Платок любимой доставляет радость сердцу,  
Каждой нитью его наслаждается душа моя.

Как же сердцу забыть тот платок,  
Если нитями его перевязана душа моя.

## НАВРУЗИ САБО

### Агахи

Её лицо так же светло, как луна, освещающая весь мир,  
Как сияющее солнце в зените изумрудного неба.

Завитые два локона её покушаются на душу и сердце мое,  
Оба они, как два дракона, обвились вокруг моего тела и душат его.

Когда она смеется, то обнажает перламутровые зубы за  
рубиновыми губами,  
Они как яхонты и жемчужины в шкатулке для драгоценностей.

Когда, обезумев, наконец, увидели её лицо и черные локоны,  
У красной розы надорвались лепестки и распустился  
неувядающий гиацинт.

Стройному стану её в цветнике все кланяются,  
Будто ветер гнет в разные стороны кипарисы и сосны.

Хоть Юсуф и самой редкой красоты султан,  
Но перед моей возлюбленной он ничтожный смиренный раб.

Эту луноподобную Агахи каждый день воспевает в своих  
высокопарных стихах,

Солнцеликая её голова подобна солнцу в зените.

## ТАЛКИНЧАИ НАВРУЗИ САБО

### Мунис

О красавица, над моим состоянием в тоске по тебе сжался,  
Над моим горем в разлуке с тобой сжался.

Ища твоего внимания, много плачу я кровью,  
Оказав внимание, над моими алыми слезами сжался.

Полумесяцем стал мой стан от горя в разлуке с тобой,  
О моя солнцеликая, над моим полумесяцем сжался!

Одинокий, в разлуке с тобой, издаю я много воплей,  
Став мне товарищем, над моим состоянием сжался<sup>1</sup>.

## УФАРИ УШШОК

### Ками

Ко мне, тихо-тихо шествуя, приди,  
Чтобы не знали другие, в ночной час, о душа моя, приди.

Ах, чтобы не умер я от полноты радости, о пери,  
Не оставляя меня незнающим, сначала известив, приди.

Если твоя цель — поймать птицу моей души,  
То, из колец змей твоих локонов сеть сделав, приди.

С кокетливой ужимкой, взяв в руки обнаженный меч  
Твоих подмигиваний, не колеблясь, сделай мою грудь для него  
ножнами и приди.

Не чинясь, направься когда-нибудь в мою хижину и приди,  
Шаловливо, с веселым смехом приветствуя меня, приди.

Рассыпая каждый миг сахар, леденцы и сладости,  
То есть говоря слова твоими животворными устами, приди.

Сказать: «Днем или вечером», — у Ками нет смелости;  
Постоянно помня, когда время совершить доброе дело, приди.

---

<sup>1</sup> В оригинале — игра слов: Му н и с — товарищ — поэтический псевдоним поэта.



## ВТОРАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

### 1 САВТИ УШШОК

#### Фуркат

Если в каждый миг ты доставляешь мне сотни тысяч мук,  
То каждой из них я отвечу тысячу раз верностью.

Всю жизнь воспитывал я душу с одной надеждой,  
Чтобы когда-нибудь принести ее в жертву тебе.

За муки, которые претерпели мои глаза от бессонницы,  
Пусть удостоится они увидеть появление твое.

За пылинку с твоего порога влюбленный нищий отвергнет  
Славу Искандера вместе с тронном Фаридуна.

Кто хочет избавиться от мирских забот и ищет покоя,  
Должен изведать твои страдания, равные капиталу всего мира.

Будь милостива, убей на своем пути измученного Фурката,  
Чтобы путь твой проходил через его могилу.

### ТАЛКИНЧАИ САВТИ УШШОК

#### Атаи

Кравчий, принеси розоцветного вина, ибо хорошее время сегодня,  
Мир счастлив, и новый год для мира сегодня.

От аромата южного ветра обрели умершие жизнь,  
Прекрасно! Южный ветер подобен Исе и Марьям сегодня!

Стан куста розы на равнине лужаек, чтобы выразить почтение,  
Словно розоликий кравчий, перед кипарисом ниц склонился сегодня.

Для всякого, кому удалось с подругой, подобной пери,  
Сделать глоток вина, другие люди — прах сегодня.

Если удастся человеку из глиняного черепка выпить глоток вина,  
Что ему горевать о девяти стеклянных флягах сегодня?

Если принесут воды Кавсара, Сельсебиля и (райской) ключевой воды,  
То чаша с вином на собрании будет впереди их всех сегодня.

Приди на минуту, соверши обход вокруг храма питейного дома,  
Ведь вино рубина кумиров подобно воде Земзема сегодня.

О Атаи, ни минуты не будь нерадивым, ищи друга,  
Ибо проводить жизнь с другом редко приходится сегодня<sup>1</sup>.

### ЧАПАНДОЗИ САВТИ УШШОК

Мухаммас Аваза Отара на газель Навон

Чтобы при свидании с нею дать мне желаемое, сделав меня  
счастливым,

Чтобы сердце соперника в огне ревности целиком изжарить,  
Ко мне милость, великодушие и заботу без счета проявить,  
Поздно вечером пришла в мою хижину эта розоликая, спеша,  
От быстрого бега на лице пот в розовую воду превратив.

Блестая, как пери, и проявляя быстроту, эта похитительница сердца  
Пришла, выказывая без счета и числа кокетство и пренебрежение.  
Чтобы отнять у всех слабых влюбленных их душу,  
Вытащили ее ресницы кинжал, подобно разбойникам, покушаясь  
на их жизнь,

А из волос, благоухающих амброй, сделали они пояс для ее стана.

Увидя на моей голове груды камней страданий и бедствий  
И делая обычай любви, верности и милости своей наукой,  
Сказала эта сребротелая шалунья, сделав рубины губ смеющимися:  
«О мой несчастный влюбленный, испытанный бедой, каково тебе  
без меня?»

А я онемел и не мог говорить, стремясь ей ответить.

Хотя со мной пить вино она, не стесняясь, пришла,  
Но в чашу соперников яду она положила.  
В чашу жизни она как будто воду вечности налила,  
Вынула флягу с вином, потом кубок дополнила налила  
И, вышив, подала мне, с сотней всякого рода ужимок и упреков.

Если небо с синим сводом сделает жизнь человека такой, какой  
он хочет,

<sup>1</sup> То есть теперь.

То станет он пьян, как Аваз, и даже еще безумней и  
бессознательней.  
Если все его подруги и приятельницы — среброногие шалуны,  
То тот, кого унесет сон близости в ночь веселья,  
Будет, как Навои, лежать до утра дня воскресения, оставив сон.

## КАШКАРЧАИ САВТИ УШШОК

### Фуркат

Подобное тебе бедствие для души, о шаловливая возлюбленная, где?  
Кокетством так волнующая наш век и смущающая наше время где?  
Коль стану искать в цветнике бутон, подобный твоим устам, есть ли он?  
А нарцисс, подобный твоим глазам, и райхан, подобный твоему  
пушку, где?  
Какой луг столь красив видом, как твоя прекрасная красота,  
И где возможен сад с кипарисом, подобным твоему стану?  
В тоске по твоему стану и устам, стало мне везде очень темно и тесно.  
Где у меня покой и терпение, чтобы пребывать на одном месте!  
Сказала ты: «Даже если ты умрешь, буду я верна твоему духу».  
Увы, нарушила ты верность еще при моей жизни, где же тот обет?  
Чтобы спросить о моем горестном состоянии, ради немощного сердца,  
Пребывание твое гостьей в обители моей печали где?  
Жизнь моя темна и беспокойна из-за любви к твоим кудрям.  
Безумный, смятенный, всю жизнь скитающийся Фуркат — где?

## СОКИЙНОМАИ САВТИ УШШОК

### Мунис

Новая луна не так, как твой полумесяц<sup>1</sup>, прекрасна;  
Как и нет солнца, словно твоя красота, прекрасного.  
Словно Мессия дает людям жизнь,  
Но оно не столь прекрасно, как твоя речь, питающая дух.  
Красная роза, красивая цветом и нежная,  
Не так прекрасна, как твое алое, чистое лицо.  
В садах рая нет потока  
Столь прекрасного, как родник в цветнике твоего лица<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> То есть брови.

<sup>2</sup> То есть, как блеск твоего лица.

Не так прекрасен гиацинт, как твой локон,  
И нежный кипарис не так красив, как стебель твоего стана.

Источник Хызра, окруженный кувшинками,  
Не так прекрасен, как родника и пушок над твоими устами.

О пери, Меджнун в своем безумии не так прекрасен,  
Как я, смятенный, на твоём пути.

Хотя и дарует радость чаша Джама<sup>1</sup>,  
Но она не столь прекрасна, о кравчий, как твой разбитый черепок.

Пери и ангелы, о Мунис,  
Не так прекрасны, как твоя подруга, чья судьба счастлива.

## УФАРИ САВТИ УШЩОК

### Увайси

В подругу с телом пери, жасминогрудую, я влюбился,  
Во властительницу сердца, чей рубин пленяет сердца,  
чьи слова прекрасны, я влюбился.

Вздохи мои тянутся до неба, на моем желтом лице алые слезы —  
В ту красавицу, чей стан строен, чье лицо — цветок граната,  
я влюбился.

Розой и сахаром не лечи мою слабость, о врач.  
Ибо в лепесток розы, чьи слова сахар, я влюбился.

Стоны и вопли я издаю, как горлянка и соловей,  
Ибо в кипарис с лицом розы я влюбился.

Из-за твоих уст так красиво виднеются перлы твоих зубов!  
В эти рубины и царственные жемчужины я влюбился.

Чтобы себя спасти, метался и бегал я во все стороны,  
Ах, увы, все больше и больше я влюблялся!

Носиться, как скитающийся смерч,— мое дело,  
В долине любви блуждая, я влюбился.

Требовать разума у Увайси не годится.  
Ибо в подругу с телом пери, жасминогрудую, я влюбился.

---

<sup>1</sup> То есть чаша с вином.

## САВТИ САБО II

### Саккаки

Лукаво глядя черными глазами, сотней тысяч испытаний не  
наказывай меня,  
Взглядом своим не навлекай беду на весь мир, как на меня.

Для моей истерзанной души твои мучения приятны.  
Не избавляй меня от своих мучений до самого светопреставления.

О луна, не отпугивай и не заставляй меня блуждать и обивать  
твой порог,  
Чтобы прах с твоего порога не стал для меня редчайшей мазью для глаз.

Если плачущего ты хочешь прогнать, как чужого, от своих дверей,  
То нечего было раньше показывать ему свое смеющееся лицо.

Своими страданиями ты окровавила всю мою душу, моя султанша,  
Не заставляй меня все время омывать лицо слезами.

Эй, Саккаки, цени то, что ты попал в царственные сети.  
Ведь ты птица, привязанная за лапки к ее локонам, и не думай улетать.

## ТАЛКИНЧАИ САВТИ САБО

### Агахи

Что удивительного в том, что истерзанное сердце день и ночь  
рыдает и стонет,  
Ведь оно страдает от того, что небо все время швыряет в него камнями.

Не говори, что лицо той пери охраняют колечки локонов,  
Это ведь луна и венец вокруг нее на изумительном небе.

Страстная тоска в моей душе всем ясна по струям слез, текущим по лицу,  
Ибо они служат строками трактата, объясняющего скрытый смысл  
моего горя.

Не пренебрегай моими вздохами и кровавыми слезами из-за  
любовной тоски.  
Одно — это румяна на лице земли, а другое — звуки в кувшине гончара  
на верху неба.

Что это за величие и пышность, что это за слава и сияние,  
Что в наше время по утрам в твою честь исполняет гимн на нагаре.

Очарованный глядит Агахи на возлюбленную в саду  
И видит косы — гиацинты, глаза — нарциссы, губы — бутоны и  
лицо — тюльпан.

## КАШКАРЧАИ САВТИ САБО

### Физули

В кокетство ее ты влюбился, сердце, разве жизнь не нужна тебе?  
На острие меча бросило беззащитное тело свое, разве оно  
не нужно тебе?

С пламенными вздохами моими приглашаешь меня в цветник,  
Разве тебе, садовник, не нужны лепестки распустившейся розы?

Растрепанные зефиром косы поднимай всякий раз из-под ног,  
Распуценные волосы твои, о пери, разве не нужны тебе?

Эй, пери с луноподобной бровью, не уделяй свое кокетство сопернику,  
Стрелы посылаешь в камень, разве они не нужны тебе?

Воспламенив мою душу, не сжигай весь мир моими  
стопами — молниями,  
О небо, лучезарное солнце разве не нужно тебе?

Возьми мою руку, слезы любви остаются без внимания,  
Эй, Физули, плачущие глаза твои разве не нужны тебе?

## СОКИЙНОМАИ САВТИ САБО

### Навои

Влюбленное сердце мое исстрадалось,  
Бесконечные упреки его истязают.

Когда оно головою бьется о скалы,  
То кости вдребезги разбиваются.

Когда оно, больное, лежит в горах,  
Белка разума разбивается о гранит.



Мулла Тўйчи Тошмухамедов



Так как он разбил мою жизнь,  
То и его жизнь оказалась разбитой.

В кубке вино, как солнце, и пролитые с горя  
Кровавые слезы падают, словно блуждающие звезды.

Навои, не говори много о безвыходности,  
Средство против моего горя — это безвыходность.

## УФАРИ САВТИ САБО

### Машраб

За один лишь ее взгляд все влюбленные готовы пасть жертвой,  
За ее большие очи все -- умные и безумные — готовы  
пасть жертвой.

Если любимая приоткроет завесу и взглянет на меня,  
К ее лучезарному лицу я полечу мотыльком.

Если очаровательная возлюбленная потребует моей смерти,  
Для нее я тут же смело готов пасть жертвой.

Если для стрел-ресниц своих мишенью изберег меня.  
Радостно подставляю грудь под стрелы, чтобы пасть жертвой.

Если очаровательная возлюбленная появится разодетая в красное.  
Восхищенный, стану Медждуном, сгореть мне и пасть жертвой.

Машраб ревнует, когда ее гребень — утренний ветерок —  
Расчесывает каждый волос ее локонов, за который я готов  
пасть жертвой.

## III. САВТИ КАЛОН

### Увайси

Грациозно гуляет она в цветнике, пленяя.  
И с нежной улыбкой обнажает отборные жемчужины.

Насладиться этим зрелищем мешает мне кровь сердца в глазах.  
И с горя зрачки глаз выпадают у меня, словно бусины.

В розовом вине отражается ее лучезарное лицо,  
Эй, виночерпий, не задерживай, подноси чаши.

Разве можно назвать мне близкой эту шалунию,  
терзающую сердце,  
Она любезна с соперником, а чужая со мною.

Когда мне удастся ночью взглянуть на облик милой,  
Ее красотой будут поражены зеркала этих очей.

Увайси дружна с печалью и неразлучна с разлукой,  
С тоской по возлюбленному она всегда вместе.

## ТАЛКИНЧАИ САВТИ САБО

### Машраб

О мое стройное деревцо, покой моей души, где ты?  
О моя красавица, с устами, как бутон, пребывающая в саду  
сердца, где ты?

Сколько дней стремится это сердце увидеть твое лицо,  
Да покружусь я над тобой, о сладкоязычная властительница  
сердца, где ты?

Расставшись с подругой, несколько дней был я с ней в разлуке,  
Ища тебя, я пришел, о бутонуемая, где ты?

Состояние наше беспредельно дурно, не пришла ты спросить обо мне,  
О моя прекрасная, любящая, мой живой дух, где ты?

Глаза мои стали невидящими, остался я в этой пустыне печали,  
В тоске по тебе вылетели эти мои стоны и вопли, где ты?

Жаждают уста Машраба, сердце мое тоже изжарилось  
В разлуке с тобой О покой моего сердца, где ты?

## КАШКАРЧАИ САВТИ КАЛОН

### Аваз

Удивительно, что прелестница каждый раз кокетничает  
со мною  
И превращает меня в самого влюбленного в мире любви.

Я снова обретаю жизнь и раскрываю губы для беседы,  
Как только она начинает произносить слова, полные любви.

Если ее алые уста издадут небесные напевы,  
Под ее музыку начнет пританцовывать в небе Венера.

Я, безусловно, окажусь в сетях ее любви,  
Если птица души полетит в сторону милой.

Друзья, не вините его, как утратившего память,  
Если Аваз в этом году недостаточно послужит царю.

## СОКИЙНОМАИ САВТИ КАЛОН

### Бабур

Если даже принесет сто бедствий эта неверная мне —  
Пусть придет! Если отверну от нее свое лицо — беда мне!

Что делать мне с этой подругой — выказывает она  
Много верности и любви сопернику, жестокости и  
несправедливости мне.

Если незнаком разум со мной, безумным, не диво,  
Раз стала эта периподобная мне знакомой.

От вздохов и слез усиливается моя болезнь, о врач,  
Понял я, что не годится теперь для меня здешняя вода и воздух.

Видя мою болезнь, не губи свою жизнь, лечи меня,  
Ибо в душе у меня болезнь любви, от которой нет лекарства.

Кто меня ищет, тот найдет, а кто ей пришелся по сердцу,  
Об этом в конце концов нет причины тревожиться ни мне, ни тебе.

## УФАРИ САВТИ КАЛОН

### Бабур

Кто будет смотреть на солнце, если той луноликой нет,  
Кто будет сосать сахар, если этого рубина, грызущего сахар, нет?

Роза — шип у меня в глазах, когда я далеко от той розоликой,  
Кипарис — стрела в моей печени, если того высокого кипариса нет.

С райским убежищем, о постник, что делать мне, печальному,  
Ведь хочу я, чтобы, кроме ее улицы, не было у меня убежища.

Не сдерживай моего безумного сердца, говоря: «Не будь  
опозоренным!»

Разве стал бы этот дурачок влюбленным, не будь он уже опозорен?

Даже если бы тебе отрезали голову из-за любви к ней, о Бабур,  
Сердце твое совершенно не должно быть с кем-нибудь, кроме  
любимой.

**Иловалар**  
**Приложения**

I Ушшоқ вариантлари  
Варианты ушшоқ

II Шаҳноз — Гулёр

III XIX аср бошларида тузилган  
қўлёзма тўпламидан Рост текст-  
лари.  
Тексты Рост заимствованы из  
рукописного сборника начала  
XIX века.

# УШШОҚИ САМАРҚАНД <sup>\*)</sup>

Ушшоқи Ҳожи Абдулазиз

М. М.  $\text{♩} = 92$

Эй ё-ра о  
о ё-ро о  
1. хай жо но.  
Я на не куз си-та ми-дино  
ха-зи-ну гир-ён-ман,  
2. я на не кир-пик у-қи зах  
ми бир-ла но-лон-ман.

<sup>\*)</sup> Ушшоқ самарқандский. Ушшоқ Ходжи Абдулазиза



Музыкальный фрагмент, состоящий из 12 нотных стaves. Каждая строка содержит ноты и текст на русском языке. Текст песни:

о  
о  
е - ро  
эй е - рея  
хай жо ним  
1.  
Ка -  
чон га тег - ру бу во - ди -  
да ка чон га тег - ру бу  
во ди да ер га  
паст у ла - ин, эй е - рея.  
1.  
Ка

чон га тег ру бу во ди да.

Ка чон га тег ру бу во

ди да ер га паст у ла йин, жи

би ни саж да би ла

нък ши по ки би ту ла йин, эа

о о жо ней,

ти

лар ман эм ди ки ем

ич ра сад ка си бу ла йин,

у чур еил, эа ку юн, ул

ой бо - ши - га

эв - ру - ла - йин, бу

дам - ки йу - ли - да туф - роқ

бир - ла як - сон - ман.

ё - ро О -

жо - ней

Ку - руб

фи - роқ а - ро

хо

лим - ни ху

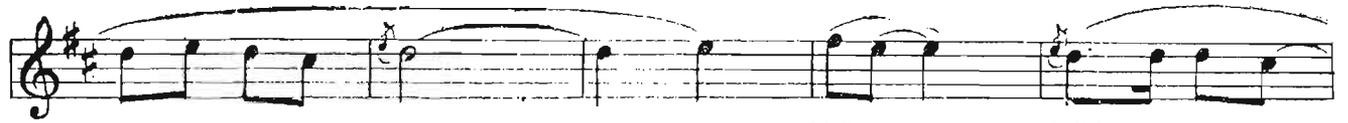
ши - дин кетарел,

ши - дин кетарел,

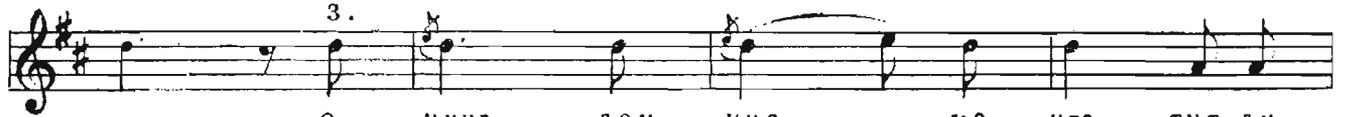
да - ринг тир - но - ги - дин  
юз - ла - ри - га хат би - тар эл,  
ба - се бу қис - са - да хай  
рам ма - ха - ли - га е - тар эл,  
би - ри фу - су - ну, би - ри  
си - ми - ё - га ҳамл э - тар эл,  
бу заъ - фи - дин - ки, бу -  
луб эл қў - зи га пин - ҳон -  
мвн. ё - рея  
ғ жо - ней

жуд о - ла - ми - га  
то - ки бул - ми - шам мақ -  
рун, о хая ё - ре  
ку - юн ки - би ме - ни  
сах - ро на - вар х - ди  
кыл - ди жу - нун, ёр, ёр,  
ёр, ёр,  
о

IV. 1.  
Бу



Жо - ним,



о - нинг - дек унс мө - нгв тут - ди



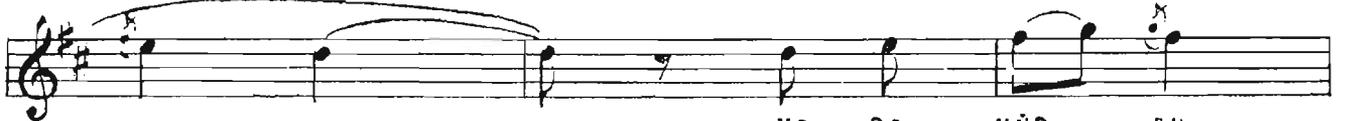
вах - шийи хо - мун,



ву - хуш а - ро ма - ни



дашт, ву - хуш а - ро ма - ни дашт



уз - ра кўр - ли



чун Маж - нун, та - сов - вур ай - ла - ди



ул хайл а - ро ни - гоҳ - бон - ман, о



жо - най.

V. 1.

Кў - нгул сан.



жи - ли - дин рафъ э - тар - га ғам зан - гин,

тон - гиб - ман О - га - хий  
Хо - раз ми - дин са -  
3. фар тон - гин, пи - санд  
хим - ма - тии эт - май Бу - хор  
ав - ран - гин, эй  
4. жо - ней, қи - лур - ман эм - ди На -  
5. во - йи Хи - жоз О - хан - гин, со -  
фин ма - гил - ки я - на  
о - зи - ми Ху - ро - сон -  
мвн.  
жо ней.

### Навоий газалига Огаҳий мухаммаси

Яна не кӯз ситамидин ҳазину гирёнман,  
Яна не кирпич ўқи захми бирла нолонман,  
Яна не лаъл ғами ичра жон киби қонман,  
Яна не чеҳраға ўт солди майки, ҳайронман,  
Яна не туррани ел очтиким, паришонман.

Қачонға тегру бу водида ерга паст ўлайин,  
Жибини сажда билан нақши по киби тўлайин,  
Тиларман эмди қиём ичра садқаси бўлайин,  
Учурғил, эй қуюн, ул ой бошиға эврулайин,  
Бу дамки йўлида туфроқ бирла яксонман.

Кўруб фироқ аро ҳолимни ҳушидин кетар эл,  
Дариг тирноғидин юзлариға хат битар эл,  
Басе бу қиссада Ҳайрам аҳлиға етар эл,  
Бирн фусуну бири сиймиёға ҳамл этар эл,  
Бу заъфдинки, бўлуб эл кўзиға пинҳонман.

Вужуд оламиға токи бўлмишам мақрун,  
Қуюн киби мени саҳронавард қилди жунун,  
Онингдек унс манга тутди ваҳшийи ҳомун,  
Вухуш аро мани дашт узра кўрди чун Мажнун,  
Тасаввур айлади ул хайл аро нигоҳбонман.

Кўнгул санжилидин рафъ этарга ғам зангин,  
Тонғибман Огаҳий Хоразмдин сафар тонгин,  
Писанд ҳимматим этмай Бухор аврангин,  
Қилурман эмди Навоий Ҳижоз оҳангин,  
Соғинмоғилки, яна озими Хуросонман.

### Мухаммас Огахи на гавель Навои

От тиранства чьих глаз опять печальный плачу,  
От раны чьих ресниц опять рыдаю,  
От тоски по чьим губам опять обливаюсь кровью,  
Опять на чье лицо поставила клеймо и изумила меня.  
Чьи косы опять расплелись и расстроили меня?  
До каких пор в этой долине буду добиваться любимой,  
Биться лбом об землю и падать к ее ногам?  
Теперь желаю в аду стать жертвой за нее,  
Вознеси меня, эй, смерч, и закружи над головою  
той луноподобной,  
Ведь на ее пути сейчас я в прах раздавлен.

Узнав мою великую печаль от разлуки, весь народ упадет  
без чувств,  
Люди от досады ногтями расцарапают свои лица,  
Они сильно разгневаются из-за этой немаловажной истории,  
Одни на коварство, другие на черные дела обратятся люди —  
И от своего бессилия я сгину из глаз людей.

Пока я не лишился существующего мира,  
Она гоняет меня, безумного, как вихрь, по пустыне,  
Вместо нее дикая пустыня предложила мне дружбу,  
Увидев меня в степи среди диких зверей, как Меджнуна,  
Она посчитала меня караульщиком этого стада.

Чтобы удалить ржавчину горя из раненого сердца,  
Агахи отправился из Хорезма путешествовать и заблудился;  
Ни в грош не ставя бухарский престол,  
Навои, теперь я предпочитаю Хиджаз,  
Но не сомневайся, я тот же путешественник из Хорасана.

### УШШОҚИ ҚЎҚАНД\*)

M. M.  $\text{♩} = 69$

1.

Фи\_фон - ки, ёр ва\_фо, фи\_

фон - ки, ёр ва\_фо, ах\_ли\_ға си\_

там қи ла дур, О

2.

ки\_ё - зу ажэ гу\_но - хи\_ғө

мут та\_хам қи\_ла дур. О

II. 1.

Ра\_қи\_би

бе\_ху\_да тақ\_рир бир\_ла

2.

гар твк\_сир, за\_и\_фу

ғам\_за\_далар о\_ти\_ға ра\_қам қи\_ла

\*) Кокандский ушшоқ

дур, е - рея ер е -

рея

ра - ки би бе - ху - да тақ -

рир бир - ла гэр тақ - сир,

за - и - фу гэм - за - да - лар

о - ти - га ра - кам жи - ла

дур, хай е - рея.

ши - рин е - рея, о.

1. 2. III.

38

Не хук - ми кил - са ва - фо  
хая - ли жур - ми - да гам э -  
мвс О  
бу  
зулм э - рур - ки; жа - фо ах - ли -  
ни ха - кам кил - ла - дур. О -  
О  
IV. О  
Уз ил - ги бир - ла гар  
ул - тур - са бок аук, вах -  
ким, О

ра - киб ол - ли - да аф -

то - да - ю да - жам қи - ла - дур

о

1а.

Уз - ил - ги бир - ла гар - ул - тур -

са - бок а - қ, ва - қ - қим,

о

2а.

ра - киб ол - ли - да аф - то - да - ю да -

жам қи - ла - дур. е - ре,

ши - рин - е - рея о о

ра

12. V.

1.

Чу - гул ва - фо - сиз э - дур

не - ча ас - ра - сам, ваҳ - ким,  
кўн гул ку  
ши бу гу - лис - тон - дин О  
эм - ди рам қи - ла - дур. ёр,  
ёр, ёр, ёр, о -  
ё - ра - мо  
о - ё - ра - мя.  
Му.  
хаб - бат аҳ - ли - ни, во хас - ра  
то - ки, кўл ур - таб,  
о а - лар - нинг о - хи ў -  
ти - дин ха - рос

кам - ки\_ла - дур. О - О -

хвой е - рея О

о На\_во - яи VII.а.

ул - гай э - ди бул - ма -

са у - ме - ди ви - сол,

бу касд - лар - ки в\_нго хажр

дам ба = дам ки\_ла - дур. хай е -

рея бе - лард е - рея

бу -

**Навойй**

Фиронки, ёр вафо аҳлига ситам қиладур,  
Ниёзу ажз гуноҳиға муттаҳам қиладур.

Рақибби беҳуда тақрир бирла гар тақсир,  
Заифу ғамзадалар отига рақам қиладур.

Не ҳукм қилса вафо хайли журмида ғам эмас,  
Бу зулм вѳурки: жафо аҳлини ҳакам қиладур.

Уз илги бирла гар ўлтурса бок йўқ, ваҳким,  
Рақиб олдида афтодаю дажам қиладур.

Чу гул вафосиз вѳур неча асрасам, ваҳким,  
Кўнгул қуши бу гулистондин вѳди рам қиладур.

Муҳаббат аҳлини, воҳасратоки, кўп ўртаб,  
Аларнинг оҳи ўтидин ҳарос кам қиладур.

Навойй ўлгай вѳди бўлмаса умеди висол,  
Бу қасдларки анга ҳажр дам-бадам қиладур.

**Навои**

О горе, любимая терзает ей верных,  
Мольбу и надежды в вину им вменяет.

Хотя пустые безрезультатные обещания расточает ей соперник,  
Обвиняет же она слабых и убитых горем.

К чему бы ни приговорила, верные ей не обидятся,  
Но тягостно то, что посредниками она делает тиранов.

Если она и умертвит своей рукой — не страшно,  
Но, увы, перед соперником она выставляет немощным  
и поверженным.

Я все оберегаю ее, но, как цветок, непостоянна она,  
Увы, птица-сердце теперь страшится этого цветника.

Как жаль, что влюбленным она доставила столько страданий,  
Что их пламенных вздохов сам страх боится.

Навои бы умер, если б не было надежды взглянуть на нее,  
Что это за месть, заставляющая всегда страдать?

# ГУЛЁР - ШАҲНОЗ

М. М.  $\text{♩} = 54$

ГУЛЁР

1.

Дўстларо, ай-шу та-раб, фас-

ли ба-ҳор ис-тар

2. кў-нгул,  
ҳар ку-ни сах-ро-да сай-

ри ло-ла-зор ис-тар

3 кў-нгул.  
Ай-ла-мак ҳар со-ри о-ху-

лар ши-кор ис-тар

4. кў-нгул,  
каб-қи раф-то-рин кў-рап-

га кўх-сор ис-тар

ис-тар



пан доз" ай\_ла\_са ет\_са ав\_жо\_

ми\_га ул, гай\_ри\_ни о го\_з

ай\_ла\_са, го\_хи ко\_нун,

го\_х гиж\_жак го\_хи ду\_тор ис\_тар

кӯ\_нгул ва вой ё\_рей

го\_хи ко\_нун го\_х гиж\_жак

го\_хи ду\_тор ис\_тар

кӯ\_нгул ей ё\_рей

ШАҲНОЗ

М.М. ♩ = 104

7/4 (3/4 4/4)

1

Сол ма са чар\_хи фа\_лак

дав ро\_ни\_миз ич\_

ра ха - лал, қил - ма -  
са бо - ги ха - ё -  
ти - миз ха - зон бо - ди а - жал,  
(ё - рей)  
3. сай - ри қил - сак хар ба - хор ай -  
ё - ми сах - ро - ю жа -  
бал,  
4. кўр - гу - зуб юз жах - ди ай - ё  
ми ба - хор ул - мас ба - дал,  
5. чун зи - ё рат эт - мас ас -  
хо - би ки - бор ис - тар кў - нгул.

е - рея

1. Не - ча, кун мах - то - би тун - лар - да о - либ тар - фи ча - ман, 2. ТОНГ - га - ча гул - лар о - ро - си - да ту - зул - са ан - жу - ман, 3. ой ка - би кил - са му - нав - вар бо - ги сах - нин нас - та - ран, о

о ер га  
нақш ўл - са са - ро - сар со - я - йи  
бар - ги су - ман, ус - ти -  
га қил - мақ хи - но бир - ла ни  
гор ис - тар кў - нгул. ё - рея  
бў - танг дан ай - ла - най ё - рея ай  
не - ча йил - лар о - мон бўл - гаё ё - рея attassa

ЧАПАНДОЗИ ГУЛЁР

М.М.  $J=80$  138

1  
За - бо - нинг - ни ке - тур - гил эй ша - карлаб тў - ти,  
2  
гуф - то - ра, не - чук - ким мар - ҳа - мат

бұл сүн не ча ман дек дил аф ко ра.  
III 1

Ни го хинг таш ла гил, лутф ая  
да гил эй шў хи бе пар во,  
2.

ай линг да ни ти зор ұл фон  
ма ни бул о ши қи зо ра.

рея  
III 1.

ме ни „ло яд ху лу“ деб маҳ рум  
2.

эт ма бо ги бон аҳ ли,  
а зал деҳ қо ни бағ рим қо  
ни ни тик кан ди гул зо ра,  
IV 1.

Э лим да ёш и ла жон хо  
риж ұл ғум ик ки о лам дин.

2.

кү\_риб қал\_ лоч\_лик күр - сат -

ма зүл\_минг - ни ха - ри - VI до - ра

реа ха - бар - дор ул ха -

ро - бот ах - ли ич - ра, со - қи - йи

2. дав - рон, па - ё - пай тут а - ё -

финг таш - на - лаб VI ул - гай бу хум

мо - ра.

I Му - яс - сар ұл - ма - са.

гар то - қи аб - рұ саж - да - го -

2. хинг - дин, на хо - сил сан - га, зо -

хид, таш ла - гил бұя - нинг - ни зун - VII

но - ра. V рея



у\_вай\_сия, юз жа\_фо кўр\_санг



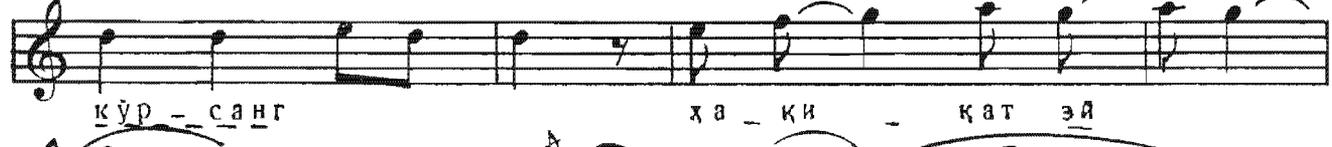
во\_е во\_е



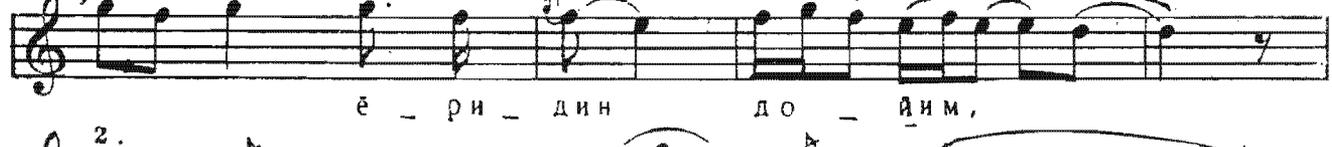
о о



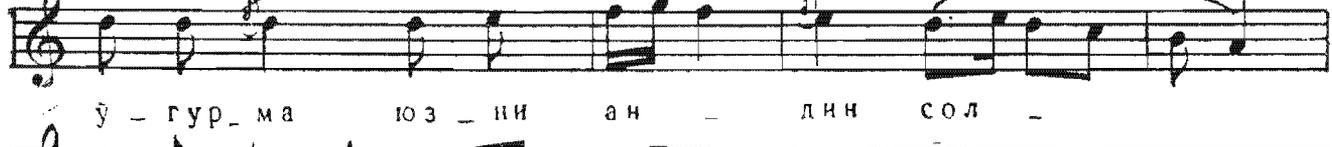
у\_вай\_сия юз жа\_фо



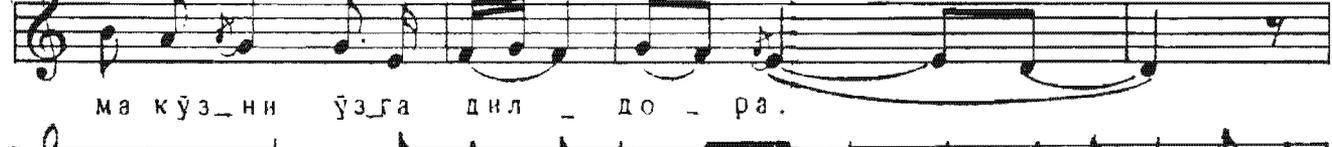
кўр\_санг ха\_ки\_қат эй



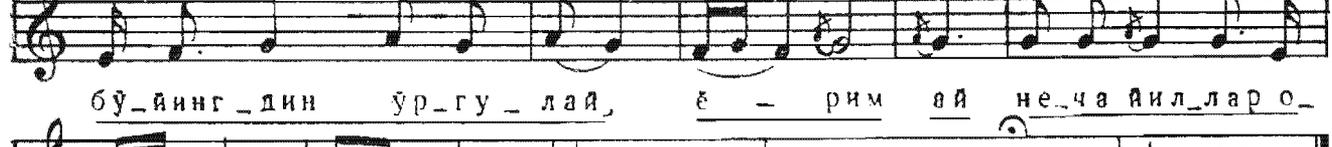
ё\_ри\_дин до\_айм,



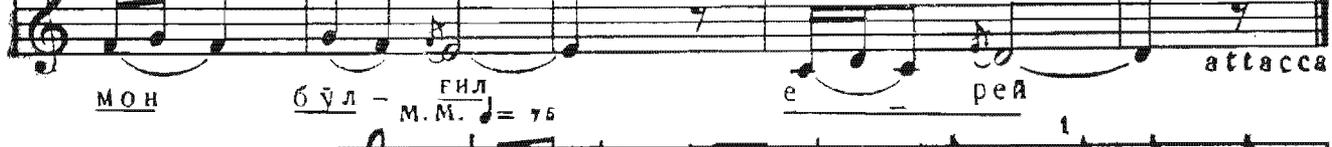
2. ў\_гур\_ма юз\_ни ан\_дин сол\_



ма кўз\_ни ўзга дил\_до\_ра.



бў\_айинг\_дин ўр\_гу\_лай, ё\_рим ай не\_ча айил\_лар о\_



мон бўл\_рей attassa

УШШОК



Қо\_ра кў\_



зум ке\_лу мар\_дум қо\_ра кў\_



зум ке лу мар дум луг эм ди



фан қил фил,



кў зум қа ро си да мар дум қа



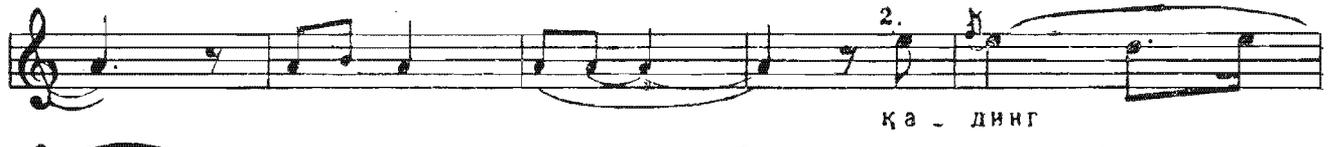
би ва тан қил фил.



Ю зинг гу ли га кў



нгул рав за син я са гул шан,



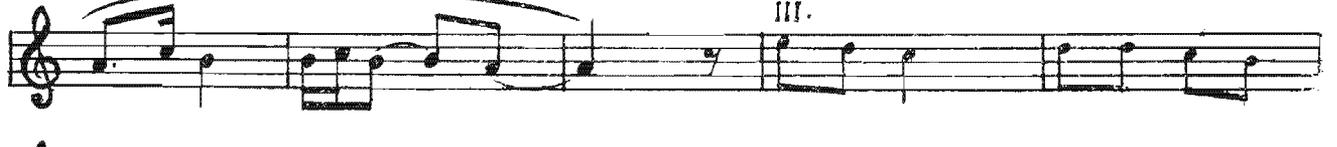
қа динг



ни хо ли га жон гул ша ним ча



ман қил фил. ел



III.



Та ко ва



бон, э - мвс мо - неъ, бу боф  
то - ми да гар иг - на - дин ти -  
кан қил - фил. е, о VI.  
жо - ней.  
Ю - зи - да тер - ни кў -  
руб ул - сам, эй ра - фик ма -  
ни, гу -  
лоб и - ла ю - ву гул -  
бар - ги - дин ка - фан қил - фил.  
эй е - рея. о

о

о

жо - ней

VII.1.

на - во - ня,

ан - жу - ма - ни шавқ жон а - ро туз

санг, о

а - нинг

бо - шоқ - либ у - қин шавмъ - и

ан жу - маи қил - фил. е

хай е - ре.

вой во - е а -  
 до - ма - не о хая -  
 е - ре эа е -  
 ре о  
 о е рея  
 о жо на - мо. *attacca*

М.М.  $\text{♩} = 84$

**ҚАШҚАРЧАИ УШШОҚ**

1.  
 Күр-гу-зуб  
 жо-зиқ жв-мо-лин, мас-ти-хай-рон ва-ла-ди,  
 2.  
 9 - зи гул сий-ри-ға кет-ди, биз-ни боғ-бон,  
 II. 1.  
 ва-ла-ди. О-чи-лаб гул-гун-ча-дек.

2.  
ўт сол\_ди жо\_ну жис\_ми\_ма, бир та\_рах\_хум

кыл\_мв\_йин о\_лам\_га дос\_тон ай\_ла\_ди.

III.1.  
Кўр\_гач ул хур\_шид ю\_зин

2.  
ўт\_лар ту\_таш\_ди жо\_ни\_ма, сўл\_ау\_руб

ум\_рин гу\_лин бах\_тим\_ни вая\_рон ай\_ла\_ди.

IV.

1  
Юз жа\_мо\_ли шам\_и\_га

пар\_во\_на бул\_дим ўр\_та\_ниб,

2.  
бил\_ма\_ди хо\_лим хв\_нуз ағ\_ё\_ра пай\_мон

V.1.  
ай\_ла\_ди. Мис\_ли бул\_бул гул ю\_зин

2.  
шав\_қи\_да ай\_лар\_ман на\_во, лек э\_шит\_май

бир аў\_ли кў\_зим\_ни гир\_ён гя\_ва\_ян.

23.



лек э-шит-май бир аў-ли кў-зим-ни гир-ён

VI.



ай - ла-ди.

1.



Хар ке-ча

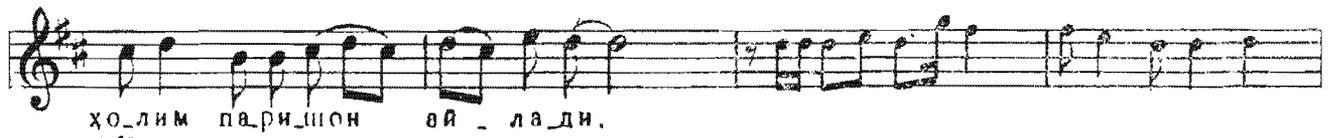


ул оя фи-ро - кида че-карман о - хи-лар,

2.

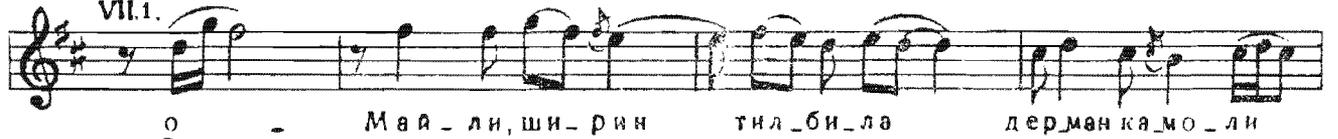


бир та-бас - сум қил-мө-айн



хо-лим па-ри-шон ай - ла-ди.

VII.



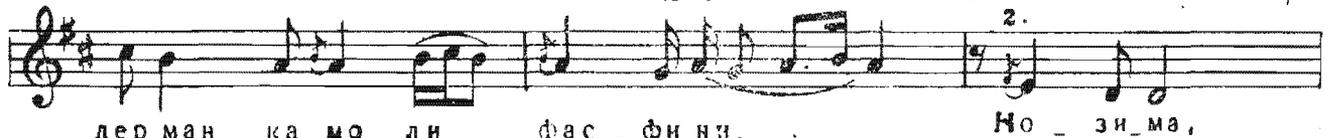
о - Май - ли, ши - рин тил-би-ла дер-ман ка-мо - ли

10.



вас - фи - ни, май - ли, ши - рин тил-би-ла

2.

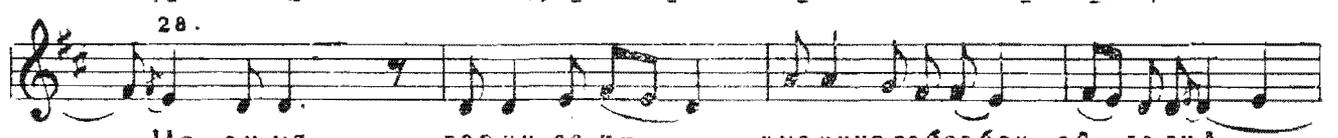


дер-ман ка-мо - ли фас - фи-ни, Но - зи-ма,



гарчи се-ни хус-нинг га-боғ-бон ай - ла-ди,

28.



Но-зи-ма, гарчи се-ни хус-нинг га-боғ-бон ай - ла-ди



ё - рей о жо - ни-ма.

## ГУЛЕР

### Фурқат

Дўстлар, айшу тараб, фасли баҳор истар кўнгул,  
Ҳар куни саҳрода сайри лолазор истар кўнгул.  
Айламак ҳар сори оҳулар шикор истар кўнгул,  
Кабк рафторин кўрарга кўҳсор истар кўнгул,  
Доғи хурсанд этгуси ҳар неки бор истар кўнгул.

Мутриби хуш лаҳжалар тамбурини соз айласа,  
Рухпарвар байт ўқиб, хиргоҳи овоз айласа,  
Гоҳи «Мискин» машқию гоҳи «Чапандоз» айласа,  
Етса анжомига ул, ғайрини оғоз айласа,  
Гоҳи қонун, гоҳи ғижжак, гоҳ дутор истар кўнгул.

## ШАҲНОЗ

### Фурқат

Солмаса чархи фалак давронимиз ичра халал,  
Қилмаса боғи ҳаётимиз хазон боди ажал,  
Сайр қилсак ҳар баҳор айёми саҳрою жабал,  
Кўргузуб юз жаҳд айёми баҳор ўлмас бадал,  
Чун зиёрат этмас асҳоби кибор истар кўнгул.

Неча кун маҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,  
Тонггача гуллар аросида тузулса анжуман,  
Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнин настаран,  
Ерга нақш ўлса саросар сояи барги суман,  
Устига қилмоқ ҳино бирла нигор истар кўнгул.

## ЧАПАНДОЗИ ГУЛЕР

### Увайсий

Забонингни кетургил, эй шакарлаб тўти, гуфтора,  
Нечукким марҳамат бўлсун неча мандек дилафкора.

Нигоҳинг ташлагил, лутф айлагил, эй шўхи бепарво,  
Йўлингда интизор ўлғон мани бул ошиқи зора.

Мени «лоядхулу» деб маҳрум этма, боғбон аҳли,  
Азал деҳқони бағрим қонини тикканди гулзора.

Элимда ёш ила жон хориж ўлғум икки оламдин,  
Кўруб қаллочлик кўрсатма зулмингни харидора.

Хабардор ўл харобат аҳли ичра, соқини даврон,  
Паёпай тут аёғинг ташналаб ўлғай бу хуммора.

Муяссар ўлмаса гар тоқи абру саждагоҳингдин,  
На ҳосил санга, зоҳид, ташлагил бўйнингни зуннора.

Увайсий, юз жафо кўрсанг ҳақиқат ёридин доим,  
Угурма юзни андин солма кўзни ўзга дилдора.

## УШШОҚ

### Навий

Қора кўзум, келу мардумлуғ эмди фан қилғил,  
Кўзум қаросида мардум киби ватан қилғил.

Юзинг гулига кўнгул равзасин яса гулшан,  
Қадинг ниҳолига жон гулшанин чаман қилғил.

Таковарингга бағир қонидин ҳино боғла,  
Итингга ғамзада жон риштасин расан қилғил.

Юзунг висолига етсун десанг кўнгулларни,  
Сочингни бошдин-оёқ чин ила шикан қилғил.

Хазон сипоҳига, эй боғбон, эмас монёв,  
Бу боғ томида гар игнадин тикан қилғил.

Юзида терни кўруб ўлсам, эй рафиқ, мани  
Гулоб ила юву гул баргидин кафан қилғил.

Навий, анжумани шавқ жон аро тузсанг,  
Анинг бошоқдиг ўқин шамъи анжуман қилғил.

## ҚАШҚАРЧАИ УШШОҚ

### Нозима

Кўргузуб нозик жамолин, масти ҳайрон айлади,  
Ўзи гул сайрига кетди, бизни боғбон айлади.

Очилиб гулғунчадек ўт солди жону жисмига,  
Бир тараҳҳум қилмайин оламга дoston айлади.

Кўргач ул хуршид юзин ўтлар туташди жонима,  
Сўлдуруб умрин гулни бахтимни вайрон айлади.

Юз жамоли шамъига парвона бўлдим ўртаниб,  
Билмади ҳолим ҳануз, ағёра паймон айлади.

Мисли булбул гул юэин шавқида айларман наво,  
Лек эшитмай бир йўли кўзимни гирён айлади.

Ҳар кеча ул ой фироқида чекарман оҳлар,  
Бир табассум қилмайин ҳолим паришон айлади.

Майли, ширин тил била дерман камоли васфини,  
Нозима, гарчи сени ҳуснингга боғбон айлади.

## ГУЛЕР

### Фуркат

Друзья, наслаждений и радости в весеннюю пору желает душа,  
Каждый день прогулок в степи средь тюльпанов желает душа,  
Охоты в местах, где резвятся газели, желает душа,  
Наблюдать полет куропаток по горным ущельям желает душа,  
Всего, что приносит нам радость, желает душа.

Чтобы певцы с изумительными голосами играли на танбурах своих,  
Чтобы вполголоса они напевали приятные бейты,  
Чтоб исполнение «Мискина» сменялось «Чапандозом»,  
Чтобы потом для гостей было пропето и множество других песен,  
То кануна, то гиджака, то дутара желает душа.

## ШАХНОЗ

### Фуркат

Если в нашу эпоху изменчивый рок не воздвигнет преград,  
И сад нашей жизни не будет дыханием смерти объят,  
Если весна, дарующая сотни радостей, не будет кончатся,—  
Я в странствие по степям и горам каждой весной отправиться рад,  
Не просто поклоняться, а истинных друзей обрести желает душа.

О, если бы в лунные ночи направиться в сторону цветника,  
До утра среди цветов вести бы с друзьями разговор,  
Пускай глубину сада, словно луна, освещают белые пионы,  
Чтоб тень от лепестков жасмина заплеталась в тончайший узор,  
Чтоб там вместе с возлюбленной краситься хной, желает душа.

## ЧАПАНДОЗИ ГУЛЕР

### Увайси

Дай красноречие свое, вй, златоустый попугай,  
Чтобы им воспользовались все, как и я, раненные в сердце.

Окажи милость, эй, беспечный озорник, взгляни хоть раз на меня,  
Безнадежно влюбленную, страстно ожидающую на твоей дороге.

Садовники, не лишайте меня, как отверженного,  
Ведь создатель связал мое сердце с цветником.

Чтобы соединились наши души, отдам и землю, и небо,  
Видя мое унижение, не терзай меня, покупателя.

Среди людей в питейном доме будь осторожен, кравчий судьбы,  
Не оступись среди жаждущих напитокся.

Если мне не суждено обрести твое преклонение,  
Мне остается лишь, как аскету, надеть зуннар.

Увайси, сколько бы жестокостей ты не терпела всегда от друга,  
Не отворачивай от него лица и не смотри на другого.

## УШШОК

### Навои

Приди, черноокая, стань теперь великодушной,  
Как зрачки в моих глазах, будь всегда перед глазами.

Красотой своего лица создай в сердце райский сад,  
Стройностью своего стана создай в душе цветущий луг.

Своего скакуна разукрась вместо хны кровью сердца,  
Пса своего кокетства привяжи вместо аркана нитями души

Если хочешь привлечь сердца к своему лицу,  
Закрути в колечки свои косы с головы до ног.

Невозможно допустить, эй, садовник, господство увядания,  
Если даже на крыше этого сада из игл будут сделаны колючки.

Когда, увидев на лице розы капельки росы, я умру, о мой друг,  
Обмой меня розовой водой и из лепестков розы сделай саван.

Навои, если сможешь душою собрать радостный круг,  
То наконечник ее стрелы сделай свечой собрания.

КАШКАРЧАИ УШШОК

**Нозима**

Явив нежную красоту свою, привела в восторг и опьянила меня,  
Сама отправилась гулять по цветнику, а садовником оставила  
меня.

Расцвела, словно бутон розы, и воспламенила все существо мое,  
Не сжалившись, на весь мир ославила меня.

Лишь глянул я на лучезарное лицо, как огонь обжег мне душу,  
Теперь увядает цветок моей жизни, разбито счастье мое.

Красота ее лица ослепляет меня, но, как мотылек, лечу к ней,  
Не знает все еще она, что чаша моей жизни переполнилась.

Восторженно, как соловей, исполняю мелодию о розоликой,  
Но она не слышит меня, и горячие слезы текут из моих глаз.

Ночи напролет в тоске по ней вздыхаю,  
Но ни разу не улыбнулась, не оставила надежды мне.

Все равно сладкоречиво будет восхвалять ее совершенство  
Нозима, хотя и к твоей красоте приставлен садовник.

III. XIX АСР ҚҰЛЕЗМА ТҮПЛАМИДАН РОСТ МАҚОМИ  
ТЕКСТЛАРИ.

III. ТЕКСТЫ МАКОМА РОСТ ИЗ РУКОПИСНОГО  
СБОРНИКА XIX ВЕКА.

ИБТИДО АЗ МАҚОМИ РОСТ  
I. (САРАХБОРИ РОСТ)<sup>1</sup>

**Ҳофия**

Ба ноли булбул агар бо минкати сирри ёрист,  
Ки мо ду ошиқи зорему, кори мо зорист.

Дар он замон<sup>2</sup>, ки насимӣ вазад зи турран дӯст,  
Чи ҷои дом задан нофаҳон тоторист.

Биёр бода, ки рангин кунем ҷомаи далқ,  
Ки масти ҷом гурурему, номи ҳушёрист.

Хаёли зулфи ту пухтан на кор хомон аст,  
Ки зери силсила рафтан тариқи айёрист.

Латифаист ниҳонӣ, ки ишқ аз он<sup>3</sup> хезад,  
Ки номи ӯ на лаби лаъл [у] хатти зангорист.

Ҷамоли шахс на чашмаст ва зулфу оразу хат,<sup>4</sup>  
Ҳазоре нукта дар ин қору бори дилдорист.

Ба остони ту мушкул тавон расид оре,  
Уручи бар фалак сарваре ба душворист.

Қаландарони тариқат<sup>5</sup> ба ним хӯб хоранд  
Қабон [атласи]<sup>5</sup> он кас, ки аз ҳунар орист.

---

<sup>1</sup> Ҳофиянинг девонидаги ғазалдан бир оз фарқ қилади.

<sup>2</sup> ... чаман.

<sup>3</sup> ... аз ӯ.

<sup>4</sup> равандагонии тариқат.

<sup>5</sup> қавсдаги сўз тўпламда тушиб қолган.

Саҳар гар шаммаи ҳуснаш ба хоб медуам,  
Зиҳи маро бути хобӣ, ки ба вебидорист.

Дилаш ба нола маёзору, хатм кун Ҳофиз,  
Ки растгорӣ ҷовид дар камии озорист.<sup>1</sup>

## 2. АКНУН ТАРОНАИ РОСТ ИН АСТ

### Халқӣ

Сайри гулу-гулшан бе ту ҳаром аст,  
Бе лаби лаълат хун дили ҷом аст.

Мири замони шоҳи ҷаҳонӣ,  
Юсуфи Мисрӣ [дар] бону гулом аст.

Ханҷари қотил бар сарам омад,  
Шукр, ки ин дам бахт ба ком аст.

Гирди руҳашро, саййид, назар кун,  
Гардиши чашмаш халқан дом аст.

Холи баногӯши орази ўро,  
Баски парстанд ҳинд рӯи ро маст.

Зулфи ту Кашмир, холи ту Ҳинду,  
Рӯи ту Рум, чашми ту Шом аст.

Адно ситами фироқат аъло-аъло,  
Андар ғами ҳиҷрон саҳро-саҳро.

Оташ ба даруни сйна хирман-хирман,  
Хунобан дарун дида даръё-даръё.<sup>2</sup>

## 3. АМАЛОТИ РОСТ

Дар кишвари ҳуснат вафо, эй моҳи канъонӣ биё!  
Ман зарраи саргаштаам, хуршеди тобонӣ биё!

<sup>1</sup> В а з н и — Муҷтаси мусаммани махбуни мақтуъи мусаббаг:  
Мафойлуи фойлотун мафойлуи фалон.

<sup>2</sup> Шер айрим бир назнга тушмайди.

Шуд кулбаам байтул — ҳазон аз ҳаҷрат, эй гул пираҳан,  
Чун қон даровар мулки тан аз ғайр пинҳонӣ биё!

Абдулқаюмқон дилбарам, ту шӯълаи [. . .] хокистарам,  
Дорам даруни сйна қо, якдона пинҳони биё!<sup>1)</sup>

#### 4. АМАЛОТИ ДИГАР

##### Сайидо

Домани гулистонаш то маро ба чанг омад,  
Пираҳан бар аъзоям ҳамчу ғунча танг омад.

Қилва чун тазарви боғ, қома чун пари товус,  
Чеҳра чун гули раъно, бо ҳазор ранг омад.

Хатти номусулмонаш дод ақлу дин барбод,  
Баҳри ғорати Румӣ лашгари фаранг омад.

Дар шикеби нарми ман осмон фалохун шуд,  
Бар руҳони мӣноям қои пун ба санг омад.

Дар муҳити савдояш киштии гул афкандам,  
Шуд ҳубоби ӯ гирдоб, мавқи ӯ наҳанг омад.

Сайидо шуда Фарҳод бо ҳалоки худ рози,  
Неша баски шуд дилгир бесутун ба танг омад.<sup>2)</sup>

#### 5. СУВОРАИ [РОСТ] ИН АСТ

Қоми шароб дар назар лаъли лаби нигор-ку,  
Маҷлисиён фусурда шуд соқии гулузор-ку.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Сайидо ғазали бу ерда бутунлай ўзгартирилиб олинган. Бу ғазал бошқа ман-баларда ҳам анча ўзгартишлар билан келтирилади.

В а з н и — Раҷази мусаммани солим.

Мустафилун мустафилун мустафилун мустафилун

В а з н и — Муқтазаби мусаммани матвии мақтуъ:

Фонлоту мафулун фонлоту мафулун

<sup>2)</sup> В а з н и: Раҷази мусаммани матвии маҳбун:

Муфтаилун мафонлун муфтаилун мафонлун

## 6. СИПОРИШ ИН АСТ

Барбод равад саре, ки бар пой ту нест,  
Ношод равад диле, ки дар ёди ту нест.  
Хун гардаду қатра-қатра бар хок фатад,  
Чашме, ки дар ӯ завқи тамошои ту нест.<sup>1)</sup>

## АКНУН НАСРИ РОСТ — УШШОҚ ХОНАНД

### Ҷомӣ

Лиллоҳи алҳамд, ки баъд аз сафари дуру-дароз,  
Мекунам бори дигар дида ба дидор ту боз.

Миҷ барҳам назанам пеши ту, оре, на хуш аст,  
Ки туро чеҳра бувад бози маро дида фароз.

Бо вуҷуди ҳусни абруи туам, мехонад  
Зоҳид ханҷараз ишқ ба меҳробии намоз.

Пай ба тавҳид барад аз алифи қомати ёр,  
Ҳар ки идроки ҳақиқат кунад аз ҳарфи маҷоз.

Ҷомӣ аз баҳри мақоли ту навое, ки занад,  
Баҳри Ушшоқи руҳи Рост бувад сӯи Ҳиҷоз<sup>2)</sup>

## 8. СУВОРАИ УШШОҚ

Гулшани тан фусурда шуд, хубии ин чаман гузашт,  
Бӯи вафо касе надид ин ҳама анҷуман гузашт.

[. . .]<sup>1)</sup>

Чанд кабоб мекуни ин гули хун чакидаро,  
Ҳеч даво намекуни қон ба лаб расидаро.<sup>3)</sup>

<sup>1</sup> В а з н и: Ҳазаҷи мусаммани ахраби мақбузи мақфуфи аҳтам:  
Мафулу мафоилун мафоилу фаул.

<sup>2</sup> В а з н и: Рамали мусаммани маҳбуни мақсур:  
Фоилотун фоилотун фоилотун фоилон.

<sup>3</sup> Байт тўлиқ эмаслиги, фақат биринчи мисранинг ярми берилганлиги учун тушириб қолдирилди. Бундан кейин келтирилган охириги байт аса бутунлай бошқа, яъни олдинги билан боғланмаган.

В а з н и: Раҷазии мусаммани матвии маҳбуни мусаббағ:  
Муфтаилун мафоилун муфтаилун мафоилун.

## 9. СУПОРИШИ УШШОҚ

Иштиёқе, ки ба дидори ту дорад дили ман,  
Дили ман донаду, ман донаму, донад дили ман.<sup>1)</sup>

## 10. НАВРУЗИ САБО

### Чомӣ

Ду наргиси ту, ки мастанд нотавон ҳар ду,  
Шуданд офати ақлу балои қон ҳар ду.

Миёни мо ва ту чуз қону — тан ҳиҷоб набуд,  
Биё, ки ҳаҷри ту бардошт аз миён ҳар ду.

Чунон ду дида ғаюранд, бар хабис, ки кунанд,  
Назар бар ваи ту аз якдигар ниҳон ҳар ду.

Қирони қавси қузаҳ бо ҳилол ба сар аҷаб аст,  
Худойро бинамо тоқи абрӯ он ҳар ду.

Шикори беша ду тар кунад хуфта чашмонат,  
Ниҳода бар сари болини худ камон абрӯ.

[...]<sup>2)</sup>

Зи корвонии уқбӣ мапурс Чомӣро,  
Ки карда дар саркори ту ин ой ҳар ду.<sup>3)</sup>

## 11. УФАРИ РОСТ

### Шамси Табризӣ

Назди арбоби ҳунар мояи имон адаб аст,  
Лочарам пешаи мардони сухандон адаб аст.

Одамизоде агар беадаб аст одам нест,  
Фарқи мобайни банӣ одаму ҳайвон адаб аст.

Кардам аз ақл саволе, ки бигӯ имон чист?  
Ақл бар гӯши дилам гуфт, ки имон адаб аст.

[...]

Чашм бикӯшо ва бубин ҷумлаи каломуллоро,  
Оят омад, ки дигар маънии қуръон адаб аст.

Шамси Табризӣ бигӯ зикри худон малакут,  
Нағма пардоз даме мурғии хушалҳон — адаб аст.<sup>4)</sup>

<sup>1</sup> В а з н и: Рамали мусаммани махбуни маҳзӯф:  
Фоилотун фоилотун фоилотун фоилуи,  
— — — | — — — | — — — | — — —

<sup>2</sup> Байт бузилиб берилганлиги учун тушириб қолдирилди.

<sup>3</sup> В а з н и: Муқтаси мусаммани махбуни мақтуъ:  
Мафоилун фоилотун мафоилун фаълуи,  
— — — | — — — | — — — | — — —

<sup>4</sup> В а з н и: Рамали мусаммани махбуни мақсур:  
Фоилотун фоилотун фоилотун фоилон.  
— — — | — — — | — — — | — — —

## НАЧАЛО МАКОМА РОСТ

### 1. (САРАХБОРИ РОСТ)<sup>1</sup>

Хафиз

Стенай, соловей, если ты друг мне,  
Мы оба с тобой влюбленные, и наше дело лишь стенать.

Когда ветерок касается волос милой,  
Благоуханье ее волос превосходит благовоние мускуса  
татарского джейрана.

Принеси вино, мы запятуем им халат аскета,  
Мы опьянены бокалами вина высокомерия, а называемся  
резвыми.

Не каждый посмеет даже подумать о твоих локонах,  
Не всякий хитроумный сможет пройти под цепью твоих локонов.

Возбудитель любви имеет такой секрет,  
Что нельзя назвать его ни краснотой губ, ни бледностью щек.

Красота человека не только в глазах, локонах и родинке,  
Тысяча тонкостей есть в этом деле.

Добраться до твоего порога так же трудно,  
Как подняться на седьмое небо.

Знатки путей тариката и за половину ячменного зернышка  
не купят того,  
Кто, хотя бы и разодетый в парчу, не обладает знаниями.

О если б на рассвете во сне я увидел хотя бы отблеск ее красоты,  
Я бы обрадовался так, будто увидел ее наяву.

Чтобы ее не тревожить, перестань жаловаться, Хафиз,  
Кто безобиден, имя его сохранится в веках.

---

<sup>1</sup> Приводимый текст несколько отличается от газели, имеющейся в диване Хафиза.

## 2. ТАРОНАИ РОСТ

### Народное

Без тебя запретны прогулки средь цветников,  
Без твоих рубиновых губ сердце стало чашей крови.

Управитель этого времени и шах всего мира,  
Юсуф Египетский стал твоим привратником и рабом.

Кинжал-убийца занесся над моей головой,  
Благодарение богу, что в это время судьба, к счастью,  
поддержала меня.

На ее лицо погляди, как охотник, высматривающий дичь,  
Быстрые ее глаза берут в плен, как кольца силков.

Родинка на ее лице возле ушей  
Напоминает родинку у индианок на лбу.

Локон твой — это Кашмир, родинка — это Индия,  
Лицо твое — это Рим, а глаза — это Сирия.

Наименьшая степень пытки от разлуки с тобой — для меня  
наивысшее удовольствие,  
Горе от разлуки велико, как бескрайние пустыни.

Огня в моей груди целые горы,  
Кровавых слез в душе — целые реки.

## 3. АМАЛОТИ РОСТ

Будь верной своей красоте, о каньонская луна, приходи!  
Я лишь блуждающая пылинка для тебя, о сияющее солнце, приходи!

Моя лачуга стала местом, где льют слезы из-за тоски по тебе, о та,  
чье платье соткано из роз,  
Чтобы вдохнуть в мое тело жизнь — не показываясь другим, приходи!

Моя любимая, ты являешься пламенем, а я — золой,  
Твое место внутри моей груди — скрытно от всех, одна приходи!<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Это целиком измененная газель Сайидо. Газель эта и в других источниках дается со значительными изменениями.

#### 4. АМАЛОТИ ДИГАР<sup>1</sup>

Сайидо

Когда мне удалось коснуться подола ее платья,  
От радости моя одежда, подобно бутону, тесной стала.

Ее улыбка — как горлинка в саду, ее одежда — как павлиньи перья,  
Ее лицо, как цветок рано, переливается тысячью красок.

Увидев нежный пушок на ее лице, я потерял разум и веру.  
Как будто вражеские полчища явились для разрушения Рима.

На мое долготерпение небо замахнулось пращой  
И сосуд моей души разбило камнями.

В океан любви к ней я пустил розу, как суденышко,  
Но оно стало лишь пузырьком, а волна ее любви появилась  
размером с кита.

Сайидо стал Фархадом, и он согласен умереть,  
И заступ опечалился, и горé Бесутун это надоело.

#### 5. СУВОРАИ РОСТ

Чаша вина перед глазами, где же рубиновые губы возлюбленной?  
Пиршество расстроилось, где же красавец-кравчий?

#### 6. СУПОРИШ

Пусть отлетит голова, не склоняющаяся к ногам твоим,  
Пусть станет плохо душе, не думающей о тебе.  
Пусть кровью нальются, роняют каплями кровь  
Глаза, не любующиеся на тебя.

#### 7. НАСРИ РОСТ — УШШОК

Джами

Благодарение богу, что после долгих странствий  
Я могу вновь и вновь смотреть на твое лицо.

Глядя на тебя, не смею мигать, чтобы непрерывно смотреть  
на тебя,

Когда твое лицо освещает мои глаза, это доставляет радость.

<sup>1</sup> Амалоти дигар — Амалот другой.



Даже спящие глаза твои продолжают охотиться  
И лежат на подушке две лукоподобные брови. среди зарослей,

[. . .]<sup>1</sup>

У следующих на тот свет караванов не спрашивай о Джами,  
Он не может никуда уйти от этих двух глаз.

## 11. УФАРИ РОСТ

### Шамси Табризи

Для деятелей науки нашим подарком служит этика,  
Несомненно, и для ученых мужей требуется этика.

Тот не человек, кто не обладает этикой,  
Разницей между человеком и животным является этика.

Спросил я у своего ума, что вера — это значит этика.

[. . .]<sup>1</sup>

Раскрой глаза и прочти стихи корана,  
Вышел стих, утверждающий, что иной смысл корана — это этика.

Шамси Табризи, молись богу вселенной,  
Вдохновением сладкоголосых птиц достигается этика.

---

<sup>1</sup> Бейт опущен из-за искажения.

**МУШКИЛОТ — ЧОЛҒУ БУЛИМИ<sup>1</sup>**  
**ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ<sup>1</sup>**

Гаснифи Рост . . . . .	5
Гардуни Рост . . . . .	11
Мухаммаси Рост . . . . .	13
Мухаммаси Ушшоқ . . . . .	16
Мухаммаси Панжгоҳ . . . . .	19
Сақили вазмин . . . . .	23
Сақили рак-рак . . . . .	26

**НАСР — АШУЛА БУЛИМИ**  
**ВОКАЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ**

## БИРИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

## ПЕРВАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

Сарахбори Рост . . . . .	30
Тарона I . . . . .	35
Тарона II . . . . .	38
Тарона III . . . . .	39
Тарона IV . . . . .	40
Талқини Ушшоқ . . . . .	42
Тарона . . . . .	49
Насри Ушшоқ . . . . .	50
Тарона I . . . . .	54
Тарона II . . . . .	56
Наврузи Сабо . . . . .	57
Талқинчан Наврузи Сабо . . . . .	62
Уфари Ушшоқ . . . . .	65

<sup>1</sup> Рост мақомининг Чолғу бўлими ҳамда Ашула бўлимидаги Наврузи Сабо Юнус Ражабий ижросида, Сарахбори Рост, бутун Тароналар ҳамда Талқинчан Наврузи Сабо Б. Зиркиев ижросида, Талқини Ушшоқ, Насри Ушшоқ ва Савти калон (бутун қисмлари билан) М. Муллақандов ижросида, Савти Ушшоқ (бутун қисмлари билан) М. Толмасов ва Б. Зиркиевлар ижросида, Ило-вадаги Ушшоқ вариантлари ҳамда Гулёр-Шаҳноз (бутун қисмлари билан) Ю. Ражабий ижросида ёзиб олинган.

<sup>1</sup> Записаны: в исполнении Юнуса Раджаби — Инструментальный раздел макома Рост, а из Вокального раздела Наврузи Сабо, варианты Ушшоқ и Гулёр-Шаҳноз (со всеми частями); в исполнении Б. Зиркиева — Сарахбори Бузрук, все Тарона данного макома, а также Талқинчан Наврузи Сабо; в исполнении М. Муллақандова — Талқини Ушшоқ, Насри Ушшоқ, Уфари Ушшоқ и Савти калон (со всеми частями); в исполнении М. Толмасова и Б. Зиркиева — Савти Ушшоқ (со всеми частями).

ИККИНЧИ ГРУППА ШУЪБАЛАР

ВТОРАЯ ГРУППА ШУЪБЕ

I. Савти Ушшоқ

Савти Ушшоқ . . . . .	70
Талқинчай Савти Ушшоқ . . . . .	74
Чапандози Савти Ушшоқ . . . . .	77
Қашқарчай Савти Ушшоқ . . . . .	82
Соқийномаи Савти Ушшоқ . . . . .	85
Уфари Савти Ушшоқ . . . . .	87

II. Савти Сабо<sup>1</sup>

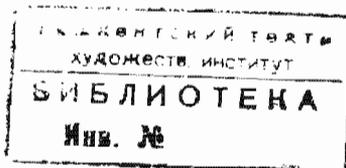
Савти Сабо . . . . .	92
Талқинчай Савти Сабо . . . . .	95
Қашқарчай Савти Сабо . . . . .	98
Соқийномаи Савти сабо . . . . .	100
Уфари Савти Сабо . . . . .	102

III. Савти калон

Савти калон . . . . .	105
Талқинчай Савти калон . . . . .	107
Қашқарчай Савти калон . . . . .	110
Соқийномаи Савти калон . . . . .	112
Уфари Савти калон . . . . .	114
Мақом текстлари . . . . .	119
Перевод текстов мақома . . . . .	133
Илова. Приложение . . . . .	151
<b>I. Ушшоқ вариантлари. Варианты Ушшоқ</b>	152
Ушшоқи Самарқанд (Ушшоқи Хожи Абдулазиз) . . . . .	153
Ушшоқи Қўқанд . . . . .	164
<b>II. Гулёр-Шаҳноз</b> . . . . .	171
Гулёр . . . . .	171
Шаҳноз : : . . . . .	173
Чапандози гулёр . . . . .	176
Ушшоқ : : . . . . .	179
Қашқарчай Ушшоқ . . . . .	184
<b>III. XIX аср қўлёзма тўпламидан Рост мақомининг текстлари</b>	
Тексты мақома Рост из рукописного сборника XIX века . . . . .	192

<sup>1</sup> Савти Сабо (будун қисмлари билан) «Шашмақом» (М. 1954) II томидан олиниб Исҳоқ Ражабов таҳририда берилди.

<sup>1</sup> Савти Сабо (со всеми частями) заимствовано со II тома «Шашмақом» (М. 1954) и дано в редакции Исхака Ражабова.



## ШАШМАКОМ

Книга 2. Рост

ЕЗИБ ОЛУВЧИ ЮНУС РАЖАБИИ

Назмий таржималар М. Салъе,  
ва М. Расулийники

Музика редактори В. Князев  
Текст редакторлари Р. Комилов, У. Шамсимуҳамедов  
Русча текстлар редактори А. Еремеева  
Бадий беаатувчи П. Воронкин  
Техник редактор Н. Курилова  
Корректорлар: Ш. Собирова, С. Ветрова

Босмахонага берилади 4/III 1966 й. Босишга рухсат втилади  
1967 й. Формати 60×90/8. Босма л. 25,5. Нашр л. 22,03.  
Тиражи 2000. Индекс муз. Фафур Фулом номидаги бадий ада-  
биёт нашриёти. Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 1-66.

Ўзбекистон ССР Министрлар Советининг Матбуот Давлат ко-  
митетининг 3-босмахонасида босилди. Тошкент, Навоий кў-  
часи, 30. 1968. 121. Баҳоси 2 с. 95 т.

